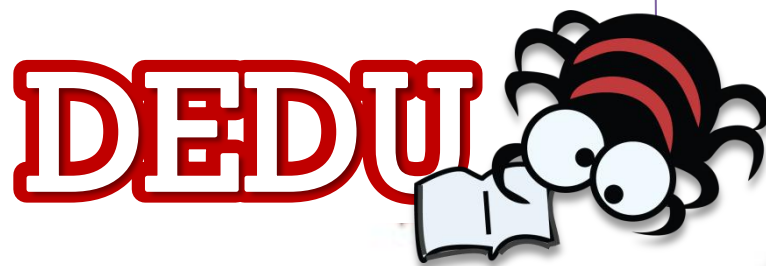


對



法鼓文理學院
Dharma Drum Institute of Liberal Arts

數位典藏組 專案



版本：2019 v.01
編輯：劉小惠

文獻對讀編輯神器
系統操作說明

讀

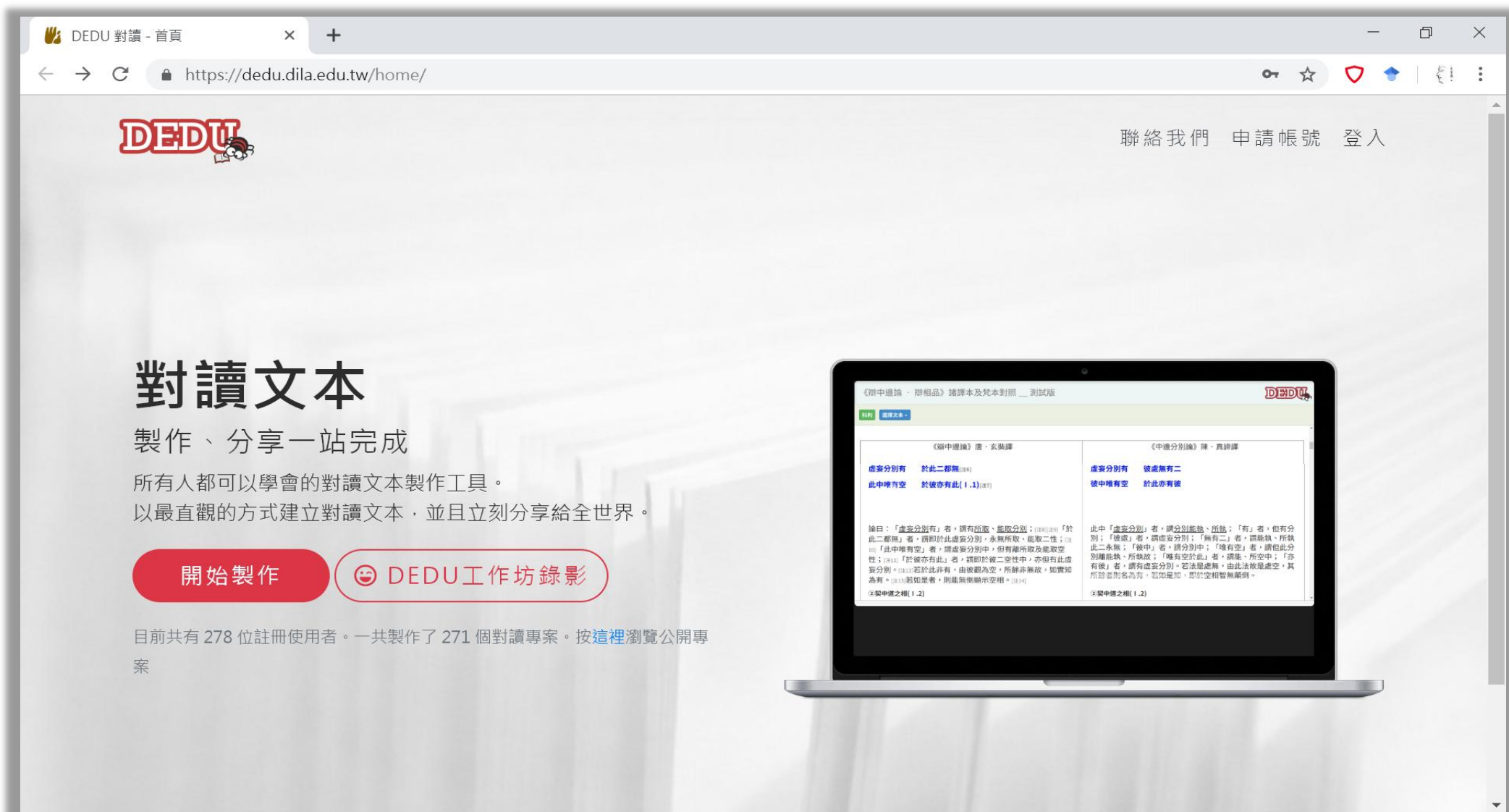


對

讀

文獻編輯器

系統操作說明



1.0 介紹·示範

- 1.1 介紹 ←
- 1.2 專案示範 ←

2.0 畫面·功能

- 2.1 首頁畫面/功能 ←
- 2.2 主控台畫面/功能 ←
- 2.3 專案管理畫面/功能 ←
- 2.4 新增專案畫面/功能 ←
- 2.5 編輯專案畫面/功能 ←
- 2.6 文字編輯畫面/功能 ←

3.0 操作實務

- 3.1 申請帳號 ←
- 3.2 登入系統 ←
- 3.3 新增專案 ←
- 3.4 編輯內容 ←
- 3.5 編輯節點 ←
- 3.6 新增節點 ←
- 3.7 新增注釋 ←
- 3.8 新增對應短詞 ←
- 3.9 修改設定 ←
- 3.10 分享連結 ←
- 3.11 外部資料來源 ←

4.0 管理專案

- 4.1 儲存檔案 ←
- 4.2 版本紀錄 ←
- 4.3 打包下載 ←
- 4.4 帳號設定 ←

5.0 分享·共筆

- 5.1 新增成員 ←
- 5.2 協作對話 ←
- 5.3 登出系統 ←

6.0 常見問題

- 6.1 常見問題 ←
- 6.2 聯絡我們 ←



1.0

介紹 · 示範

DEDU -- an Online Editor of Parallel Corpus

特色：所有人都可以學會的**對讀文本製作工具**。無需安裝，立刻上手，以最直觀的方式建立對讀文本，並且立刻分享給全世界。

簡介：這是一個方便使用者**彙整多個資料來源**，並能快速製作出一個**表格形式對應**的線上文本編輯工具。

本工具有以下特點：

- 提供所見即所得的線上編輯環境，所有人皆可輕鬆上手。
- 提供**樹狀結構**導引機制，可以輕鬆駕馭大文件對應。
- 可將專案分享給**多個成員**一同協作。
- 隨時都可以**預覽**成果，並且**分享**給全世界。
- **成果資料**隨時可帶走，不受平台限制。

開發緣起：為了解決文獻研究者在使用一般文字編輯軟體所面對的困難，尤其在編輯對讀文本時，常常因為一項修改，好不容易已經對齊的格式又全部跑掉、不得不全盤重整的窘境。

《辯中邊論》玄奘譯	《中邊分別論》真諦譯	梵文本
<p>壹.歸敬偈</p> <p>稽首造此論 善逝體所生 及教我等師 當勤顯斯義</p>	<p>壹.歸敬偈</p> <p>恭敬善行子 能造此正論 為我等宣說 今當顯此義</p>	<p>[abhyarcana]</p> <p>śāstrasyāśya praṇetāram abhyarhya sugatātmajaṃ [//] vaktāraṃ cāsmadādibhyo yatiṣye 'rthavivecane //</p>
<p>貳.安立論體</p> <p>此中，最初安立論體。頌曰：</p> <p>唯相障真實 及修諸對治 即此修分位 得果無上乘</p> <p>論曰：此論唯說如是七義：一、相；二、障；三、真實；四、修諸對治；五、即此修分位；六、得果；七、無上乘。</p> <p>參.別申義旨</p> <p>(壹) 辯相</p> <p>一.辯虛妄分別</p>	<p>貳.安立論體</p> <p>相障及真實 研習對治道 修住而得果 無上乘唯爾</p> <p>此七義是論所說。</p> <p>〔問：〕何者為七？</p> <p>〔答：〕一、相；二、障；三、真實；四、研習對治；五、修住；六、得果；七、無上乘。</p> <p>參.分別論義分</p> <p>(壹) 相</p> <p>一.法相</p>	<p>[śāstraśarīra]</p> <p>tatrāditaḥ śāstraśarīraṃ vyavasthāpyate /</p> <p>lakṣaṇaṃ hy āvṛtis tatvaṃ pratipakṣasya bhāvanā / tatra ca sthā phalaprāptir yānānuttaryam eva ca //</p> <p>ity ete saptārthā hy asmiṃ cchāstre upadiśyante / yad uta lakṣaṇaṃ āvaraṇaṃ tatvaṃ pratipakṣasya bhāvanā / tasyām eva ca pratipakṣabhāvanāyām avasthā phalaprāptiś ca yānānuttatyaṅ ca saptamo 'rthaḥ /</p>

辯相品第一

Word排版

《辯中邊論》玄奘譯	《中邊分別論》真諦譯	梵文本
<p style="text-align: center;">壹.歸敬偈</p> <p style="text-align: center;">稽首造此論 善逝體所生 及教我等師 當勤顯斯義</p>	<p style="text-align: center;">壹.歸敬偈</p> <p style="text-align: center;">恭敬善行子 能造此正論 為我等宣說 今當顯此義</p>	<p>[abhyarcana]</p> <p>śāstrasyāsya praṇetāram abhyarhya sugatātmajaṃ [/ vaktāraṃ cāsmadādibhyo yatiṣye 'rthavivecane //</p>

DEDU排版

《辯中邊論》諸譯本及梵本對照 (測試版)

對讀結構 選擇文本 取得分享連結

《辯中邊論》唐·玄奘譯	《中邊分別論》陳·真諦譯	梵文本
<p>辯相品第一</p> <p>壹.歸敬偈</p> <p>稽首造此論 善逝體所生 及教我等師 當勤顯斯義^[注1]</p> <p>貳.安立論體</p> <p>此中，最初安立論體。^[注2]頌曰：</p>	<p>辯相品第一</p> <p>壹.歸敬偈</p> <p>恭敬善行子 能造此正論 為我等宣說 今當顯此義</p> <p>貳.安立論體</p>	<p>辯相品第一</p> <p>壹.歸敬偈</p> <p>[abhyarcana]</p> <p>śāstrasyāsya praṇetāram abhyarhya sugatātmajaṃ [/ vaktāraṃ cāsmadādibhyo yatiṣye 'rthavivecane //</p> <p>貳.安立論體</p> <p>[śāstraśarīra]</p> <p>tatrādītaḥ śāstraśarīraṃ vyavasthāpyate /</p>

DEDU的優點遠遠不僅如此...

The screenshot shows a web browser window with the URL <https://dedu.dila.edu.tw/create/out/main.php?t=5c88bf5e4d9b3>. The page title is 《辯中邊論·辯相品》諸譯本及梵本對照 (測試版). The interface includes a navigation bar with buttons for '對讀結構', '選擇文本', and '取得分享連結'. A dropdown menu is open under '選擇文本', showing two checked options: 《辯中邊論》唐·玄奘譯 and 《中邊分別論》陳·真諦譯. Below the menu, two columns of text are displayed for comparison. The left column is titled 《辯中邊論》唐·玄奘譯 and the right column is titled 《中邊分別論》陳·真諦譯. Both columns contain the same text: 辯相品第一, 壹.歸敬偈, 稽首造此論 善逝體所生, 及教我等師 當勤顯斯義[注1], 貳.安立論體, 此中, 最初安立論體。[注2]頌曰:, 唯相障真實 及修諸對治, 相障及真實 研習對治道, 修仕而得甲 無上乘唯爾.

DEDU的優點遠遠不僅如此...

對讀結構

搜尋

- 《辯中邊論·辯相品》諸譯本及梵本對照 (測試版)
 - 辯相品第一
 - 壹.歸敬偈
 - 貳.安立論體
 - 參.別申義旨
 - 一、辯相
 - (一)辯虛妄分別
 - 1.別釋九相
 - (1)辯有、辯無
 - ①正解有無之相(I.1)
 - ②契中道之相(I.2)
 - (2)辯自相
 - ①標體相(I.3)
 - ②釋得成之義(I.4)
 - (3)辯攝相(I.5)
 - (4)辯入無相方便之相
 - ①方便道所能取無(I.6)
 - ②根本道二無平等(I.7)
 - (5)辯差別、異門相(I.8)
 - ①辯差別相
 - ②辯異門相
 - (6)辯生起相(I.9)

《中邊分別論》陳·真諦譯

梵文本

第一
偈

辯相品第一
壹.歸敬偈

[abhyarcana]

釋行子 能造此正論
釋宣說 今當顯此義

śāstrasyāśya praṇetāram abhyarhya
sugatātmajaṃ [/]

vaktāraṃ cāsmadādibhyo yatiṣye 'rthavivecane
//

論體

貳.安立論體

[śāstraśarīra]

tatrāditaḥ śāstraśarīraṃ vyavasthāpyate /

DEDU的優點遠遠不僅如此...

The screenshot shows the DEDU 2.0 web interface. The browser tabs include 'DEDU 2.0 主控台', 'DEDU 對讀 - 示範專案', and '《辯中邊論·辯相品》諸譯本及梵本對照'. The address bar shows the URL: <https://dedu.dila.edu.tw/create/out/main.php?t=5c88bf5e4d9b3>. The page title is '《辯中邊論·辯相品》諸譯本及梵本對照 ('. The interface features a navigation bar with buttons for '對讀結構', '選擇文本', and '取得分享連結'. The main content area is divided into three columns: the left column contains the Chinese text '《辯中邊論》唐·玄奘譯' and '辯相品第一 壹.歸敬偈'; the middle column contains the Sanskrit text '恭敬善行子 能造此正論 為我等宣說 今當顯此義' and '貳.安立論體'; the right column contains the Sanskrit text '梵文本' and '辯相品第一 壹.歸敬偈 [abhyarcana] śāstrasyāśya praṇetāram abhyarhya sugatātmajaṃ [/. vaktāraṃ cāsmadādibhyo yatiṣye 'rthavivecane // 貳.安立論體 [śāstraśārīra] tatrāditaḥ śāstraśārīraṃ vyavasthāpyate /'. A pop-up window titled 'dedu.dila.edu.tw 顯示' is overlaid on the middle column, containing a detailed explanation of the text. An orange arrow points to the right column with the text '可以顯示注釋內容'. A '確定' button is visible in the pop-up window.

DEDU的優點遠遠不僅如此...

DEDU 2.0 主控台 | DEDU 對讀 - 示範專案 | 《辯中邊論·辯相品》諸譯本及梵本對照 (測試版)

對讀結構 | 選擇文本 | 取得分享連結

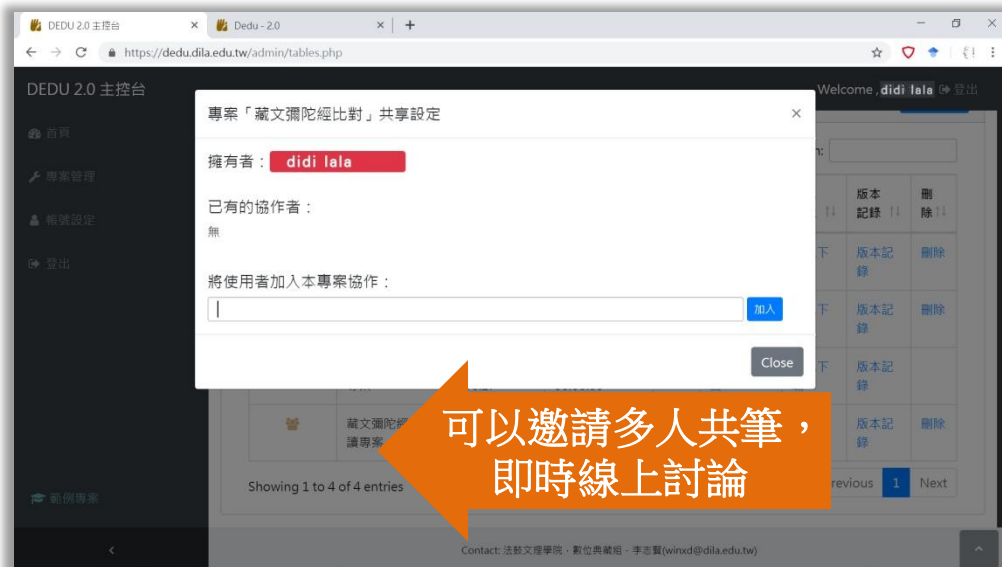
《辯中邊論》唐·玄奘譯	《中邊分別論》陳·真諦譯	梵文本
<p>論曰：「虛妄分別有」者，謂有所取、能取分別；[注8][注9]「於此二都無」者，謂即於此虛妄分別，永無所取、能取二性；[注10]「此中唯有空」者，謂虛妄分別中，但有離所取及能取空性；[注11]「於彼亦有此」者，謂即於彼二空性中，亦但有此虛妄分別。[注12]若於此非有，由彼觀為空，所餘非無故，如實知為有。[注13]若如是者，則能無倒顯示空相。[注14]</p> <p>②契中道之相(I.2)</p> <p>復次，頌曰：</p>	<p>此中「虛妄分別」者，謂分別能執、所執；「有」者，但有分別；「彼處」者，謂虛妄分別中，永無所執、能執二性；「此中唯有空」者，謂但此分別離能執、所執故；「唯有空於此」者，謂能、所空中；「亦有彼」者，謂有虛妄分別。若法是處無，由此法故是處空，其所餘者則名為有，若如是知，即於空相智無顛倒。</p> <p>②契中道之相(I.2)</p> <p>次說偈言：</p>	<p>tatrābhūtaparikalpo grāhya-grāhaka-vikalpaḥ / dvayaṃ grāhyaṃ grāhakaṃ ca / śūnyatā tasyābhūtaparikalpasya grāhyagrāhakabhāvena virahitā / tasyām api sa vidyata ity abhūtaparikalpaḥ / evaṃ yad yatra nāsti tat tena śūnyam iti yathābhūtaṃ samanupaśyati yat punar atrāvaśiṣṭaṃ bhavati tat sad ihāstīti yathābhūtaṃ prajānātīty aviparītaṃ śūnyatālakṣaṇam udbhāvitaṃ bhavati /</p> <p>②契中道之相(I.2)</p>

可以標出對應詞

DEDU的優點，還有，還有...



將作品分享給全世界!



可以邀請多人共筆，
即時線上討論



可以存檔帶走
不受平台限制



DEDU有這麼強大的功能
讓我們一起來學習如何操作吧!

2.0

畫面&功能



- 2.1 首頁畫面/功能
- 2.2 主控台畫面/功能
- 2.3 專案管理畫面/功能
- 2.4 新增專案畫面/功能
- 2.5 編輯專案畫面/功能
- 2.6 文字編輯畫面/功能



- 1
 - A. 申請帳號：
首次申請個人新帳號
 - B. 登入：已經有帳號者
由此登入
 - C. 聯絡我們

2 開始製作新專案

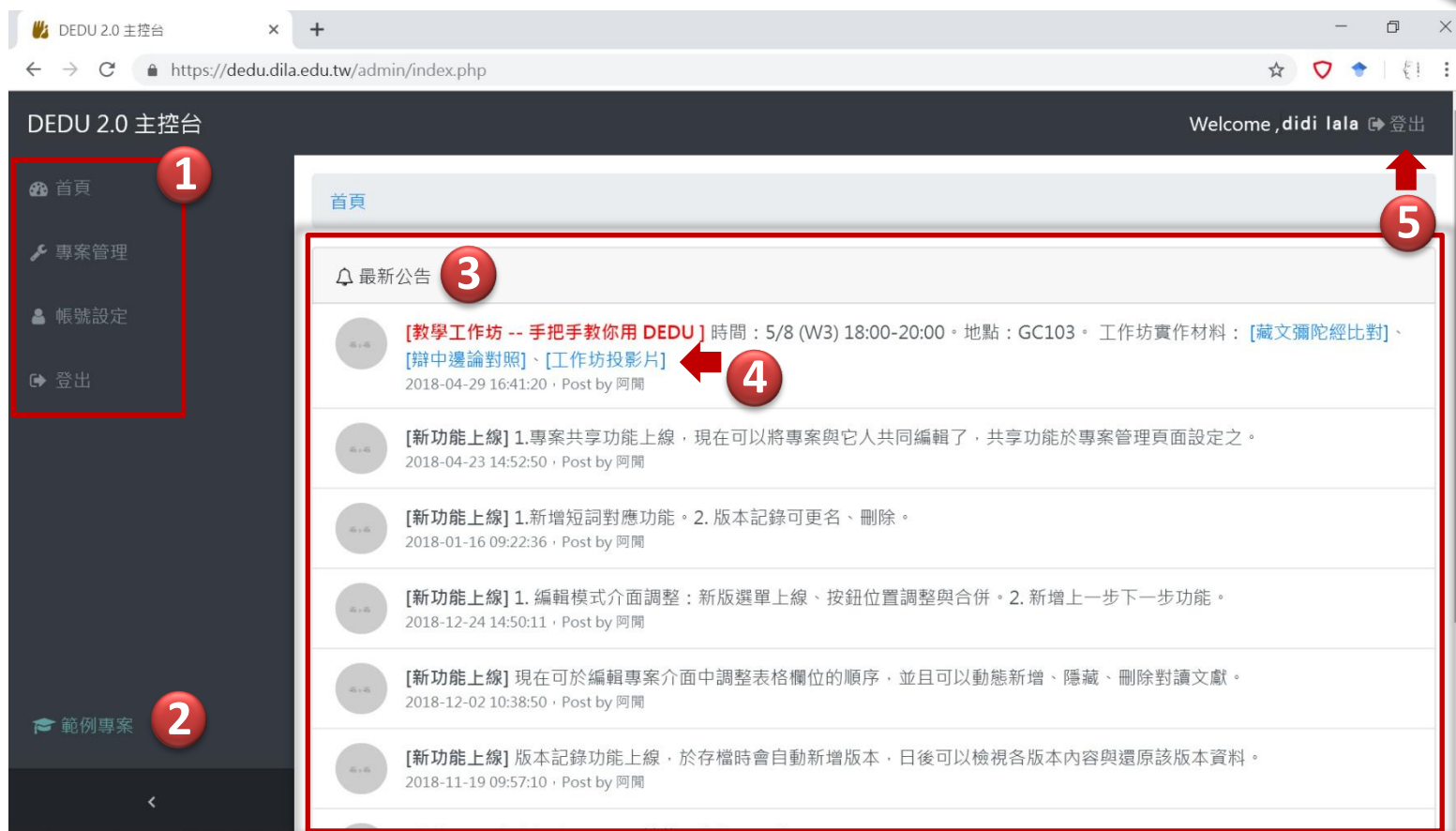
- 3 觀看工作坊影片學習如何操作軟體
- 4 按「[這裡](#)」瀏覽已公開的兩個對讀專案

1

- A. 首頁：回到首頁
- B. 專案管理：進到專案管理畫面(2.3)
- C. 帳號設定：修改帳號
- D. 登出：登出系統

2

範例專案：瀏覽已公開的兩個對讀專案


3 製作團隊最新公告內容

5 登出系統

4 下載 兩個實作練習材料檔案
 下載 工作坊投影片檔案

DEDU 2.0 主控台

https://dedu.dila.edu.tw/admin/tables.php

Welcome, didi lala 登出

首頁 / 專案管理

專案列表

Show 10 entries

Search:

專案成員	專案名稱	建立日期	更新日期	編輯	閱覽對讀介面	打包下載	版本紀錄	刪除
	辯中邊論對讀專案	2019-05-08 19:56:40	2019-05-08 20:14:48	編輯	閱覽對讀介面	打包下載	版本紀錄	刪除
	辯中邊論對照專案	2019-05-08 19:56:27	0000-00-00 00:00:00	編輯	閱覽對讀介面	打包下載	版本紀錄	
	藏文彌陀經對讀專案	2019-05-08 18:43:41	2019-05-08 19:50:04	編輯	閱覽對讀介面	打包下載	版本紀錄	刪除

Showing 1 to 3 of 3 entries

Previous 1 Next

1 設定專案列表顯示數

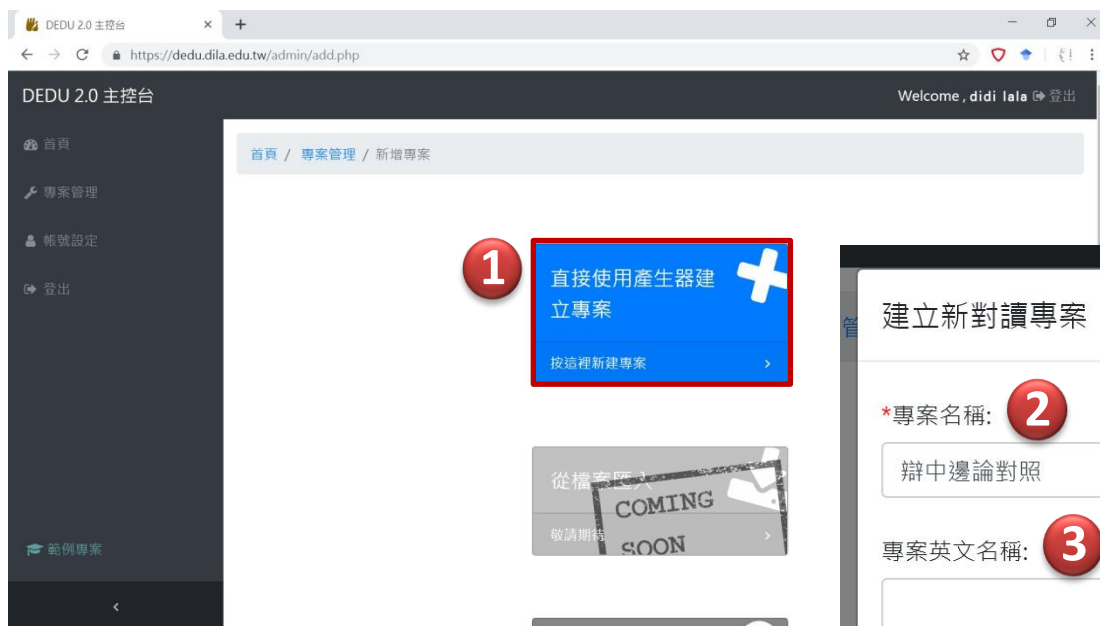
2 新增專案(畫面2.4)

3 搜尋

4 專案列表/管理

- A. 專案成員：新增、管理共享(共筆)此專案人員
- B. 編輯：編輯專案內容(進入[編輯畫面2.5](#))
- C. 閱覽對讀介面：預覽專案

- D. 打包下載：將完成的專案打包下載
- E. 版本紀錄：編輯過程中所有儲存的版本紀錄
- F. 刪除：刪除已建立的專案



1 直接使用產生器建立專案
按這裡新建專案

建立新對讀專案

*專案名稱: **2**

專案英文名稱: **3**

專案簡述: **4**

*對讀的文本(欄位)數: **5**

2 填寫專案名稱 *必填

3 填寫專案英文名稱

4 填寫專案簡述

5 填寫對讀文本數量 *必填

1 點選第一項
直接使用產生器建立專案
(後兩項功能尚未公開使用)





1 顯示專案標題

2 ←回管理介面 / 預覽成果

3 主要工具列

- A. 檔案：儲存、開啟檔案
 B. 編輯：上一步、下一步修正
 C. 外部資料來源：兩種取得外部資料方法
 D. 設定：
 a. 專案設定：修改專案名稱
 b. 對讀文獻：新增刪除文本
 E. 分享連結：取得連結

4 對應區塊/節點架構 編輯

- A. 新增：新增對應區塊
 B. 編輯：編輯對應區塊標題
 C. 移除：刪除對應區塊

5 文本編輯

- A. 文章標題：填寫文本標題
 B. 對應區塊：編輯對應區塊文字內容(畫面2.6)

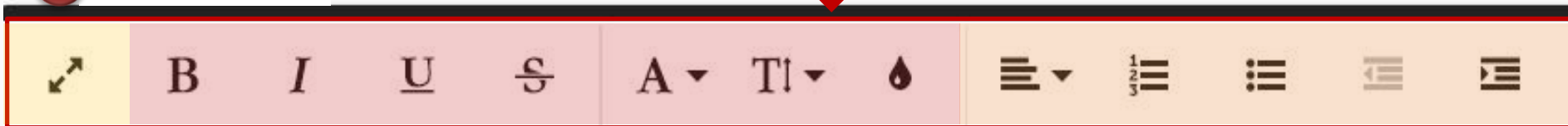
編輯節點「 對應區塊1」**1**

2 儲存 關閉

1 顯示文本標題/
對應區塊名稱

2 儲存修改
關閉視窗

3 編輯工具列 1



全螢幕 粗體 斜體 底線 刪除線 字型 文字大小 顏色 對齊 編號 符號項目 段落縮排

4 編輯工具列 2



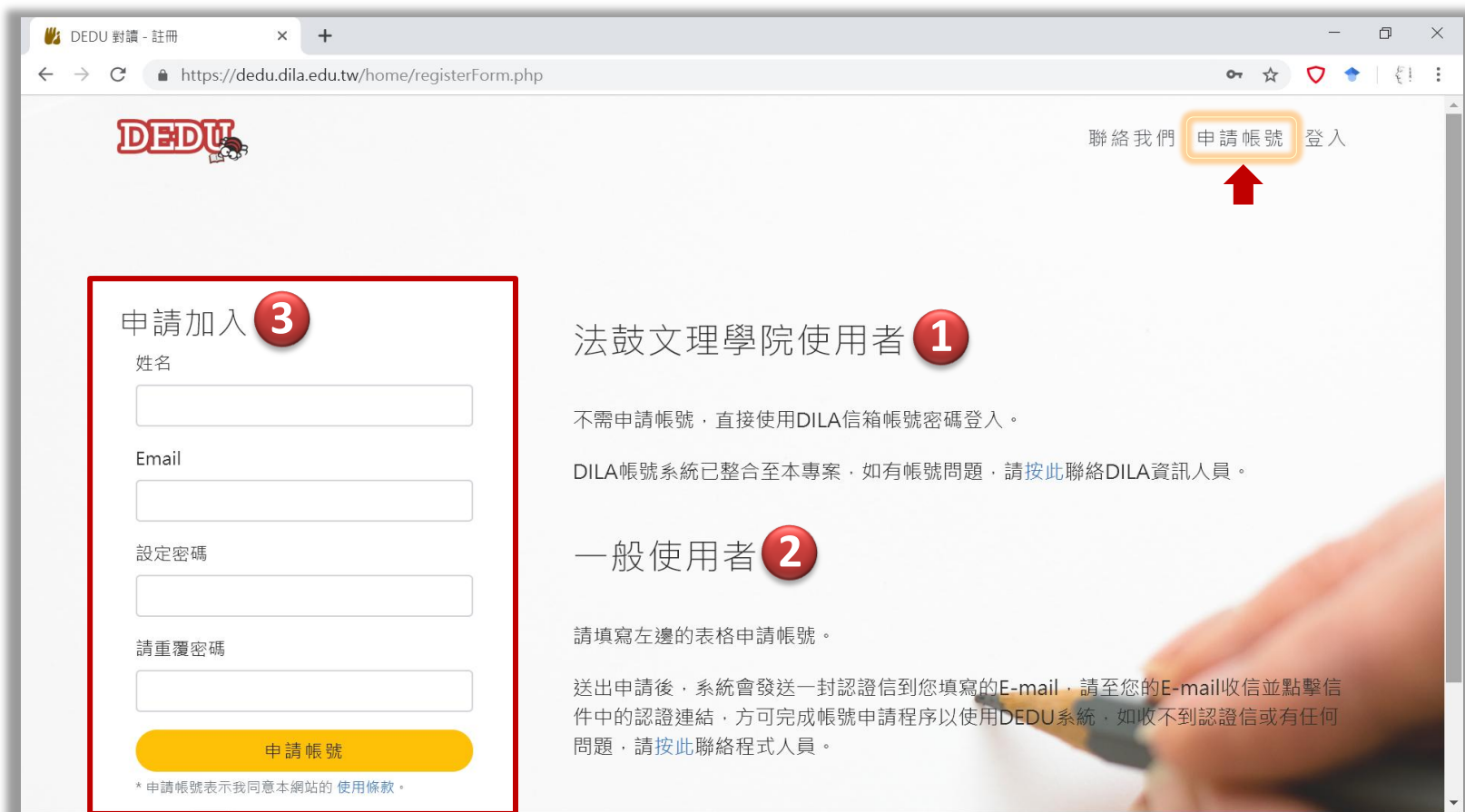
超連結 表格 符號 分隔線 全選 刪除格式 列印 幫助 編碼 上一步 下一步 新增注解 新增短詞對應

3.0

操作實務



- 3.1 申請帳號
- 3.2 登入系統
- 3.3 新增專案
- 3.4 編輯內容
- 3.5 編輯節點
- 3.6 新增節點
- 3.7 新增注釋
- 3.8 新增對應短詞
- 3.9 修改設定
- 3.10 分享連結
- 3.11 外部資料來源



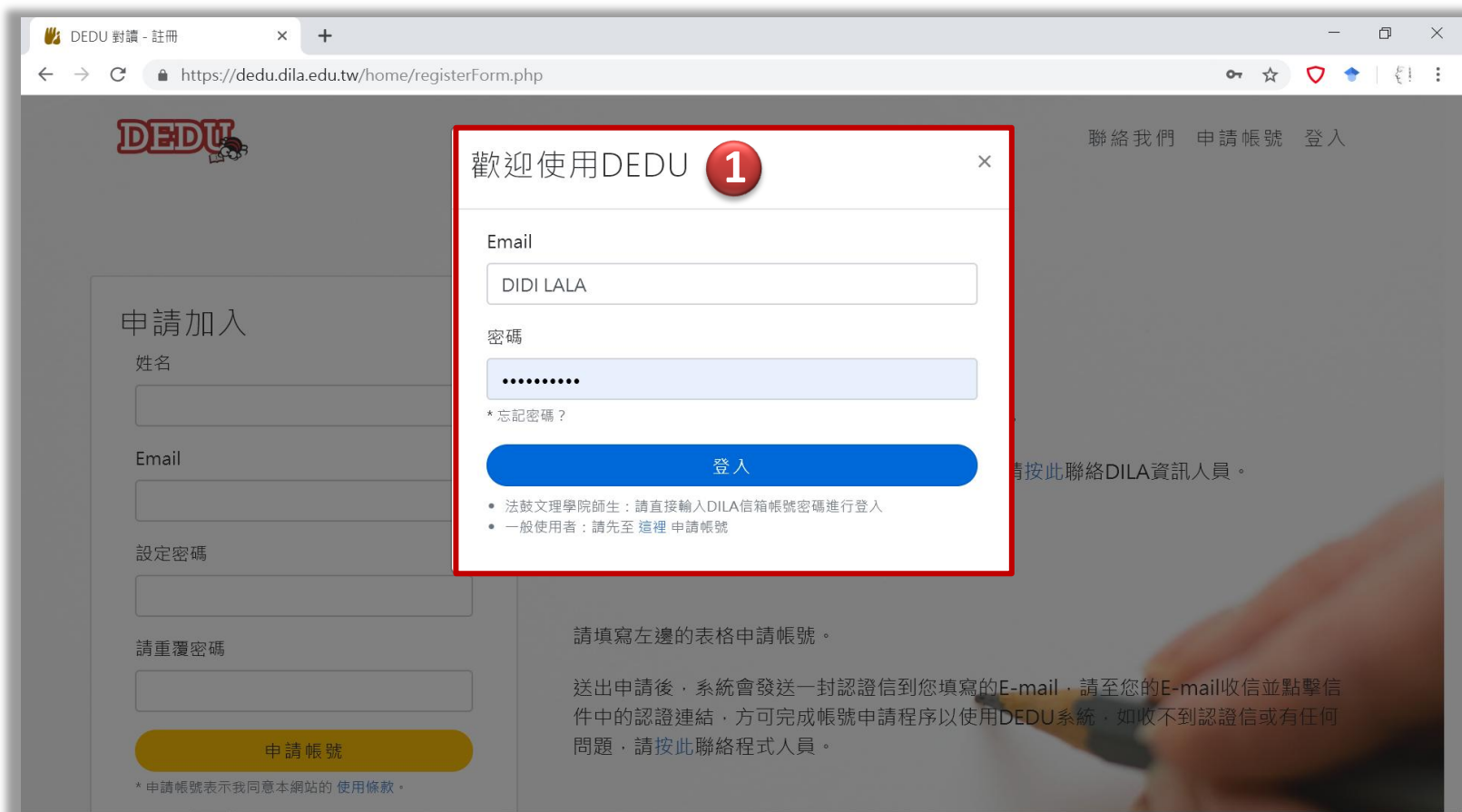
首次使用

DEDU者，請填表
申請帳號，已經有
帳號者請直接登入
系統。

3 填表申請新帳號

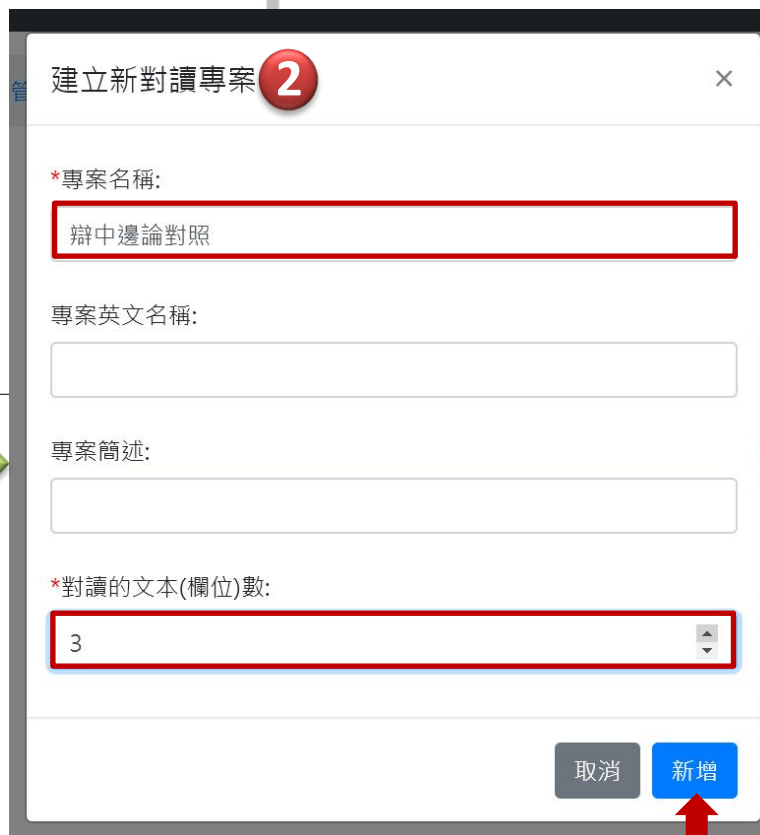
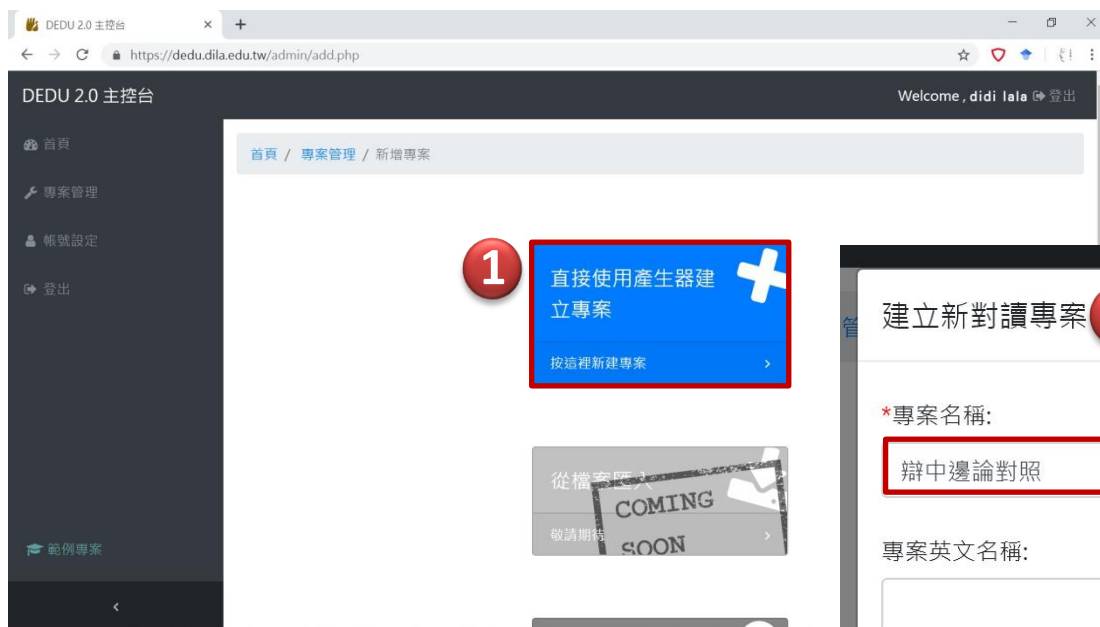
1 法鼓文理學院使用者直接以DILA信箱帳號密碼
登入即可，無需申請帳號。

2 一般使用者請填寫左表申請帳號。



已經有帳號
者請直接登入系統。

1 填入帳號密碼登進系統



登入後，進入主控台，按「**新增專案**」新建立一個對讀專案。

開啟下載的練習材料檔案《**辯中邊論**》對照PDF檔，填寫專案名稱，並依照**文本數量**填寫**3**，按下「**新增**」。(名稱、數量...等設定之後仍允許修改)

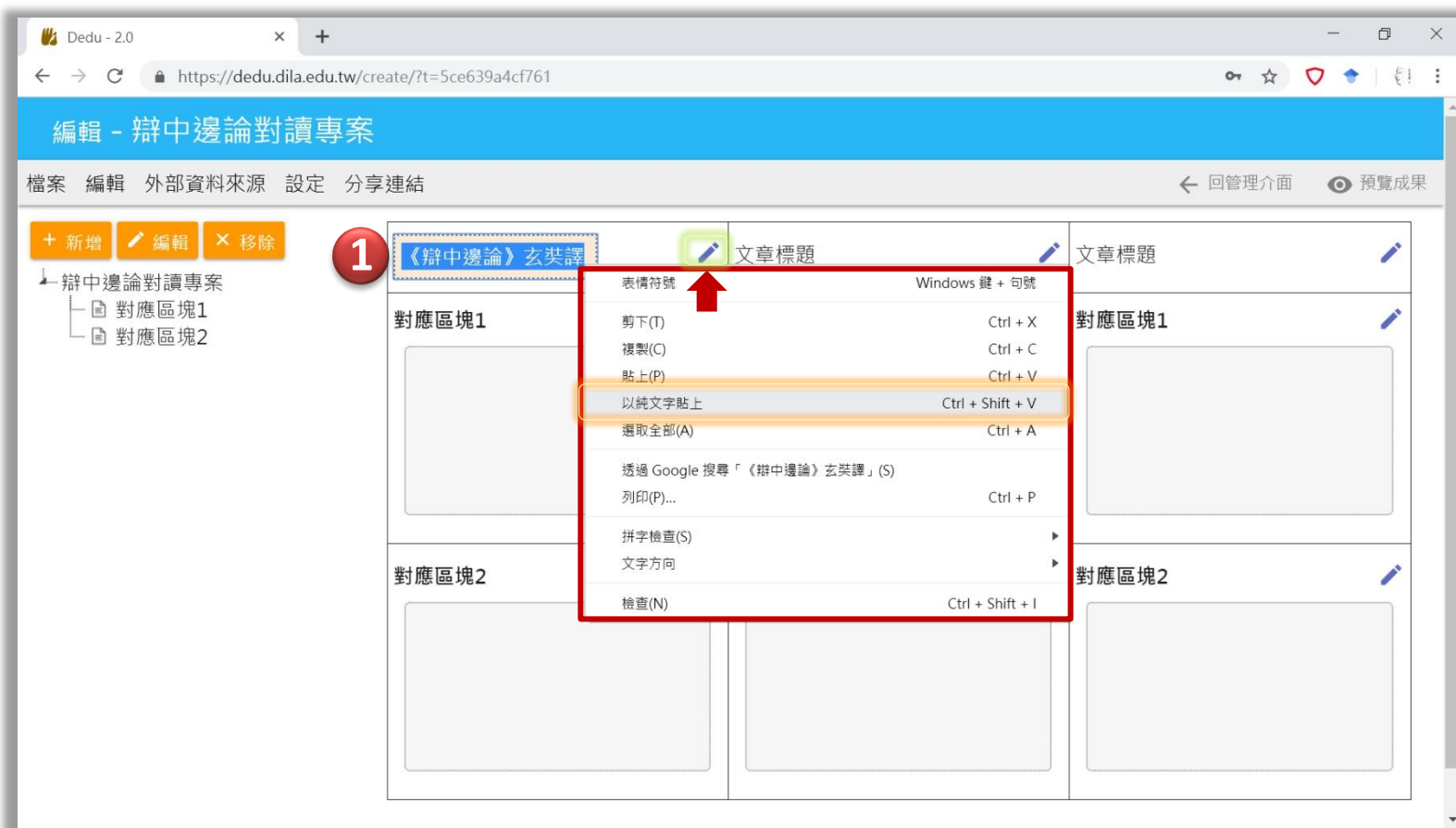
↓ 先下載練習材料檔案

辯中邊論第一	《辯中邊論》玄奘譯	《中邊分別論》真諦譯	梵文本
壹. 辯敬稱 稽首遙此論 善逝體所生 及教我等師 當勤顯斯義	壹. 辯敬稱 恭敬善行子 能造此正論 為我等宣說 今當顯此義	[abhyarcana] Sāstrasyāśya praṅgātam abhyarhya sugatātmajam [1] vaktāram cāsmādātibhyo yatīṣye 'rthavivecane //	
貳. 安立論體 此中，最初安立論體，頌曰： 唯相障真實 及修諸對治 即此修分位 得果無上乘	貳. 安立論體 相障及真實 研習對治道 修住而得果 無上乘唯爾	[sāstrasārāra] tatradītib sāstrasārāram vyavasthāpyate / lakṣaṇam hy āvṛtis tatvam pratipakṣasya bhāvanā / tatra ca sthā phalaprapṭir yānānutaryam eva ca // ity ete saptārthā hy asmiṃ cchāstre upadiśyante / yad uta lakṣaṇam āvaraṇam tatvam pratipakṣasya bhāvanā / tasyām eva ca pratipakṣabhāvanāyām avasthā phalaprapṭis ca yānānutatyān ca saptamo 'rthab /	

3.4

編輯內容





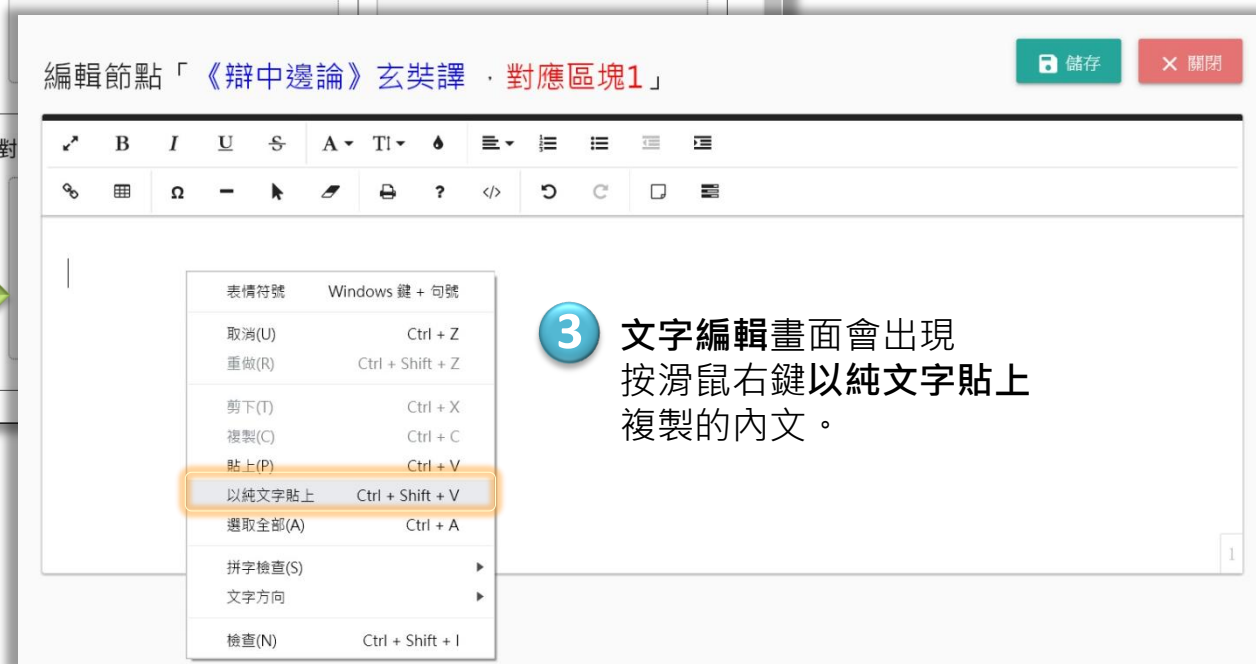
編輯文章標題，按下鉛筆圖案後，按滑鼠右鍵將複製之標題以純文字貼上。

1 編輯文章標題



編輯對應區

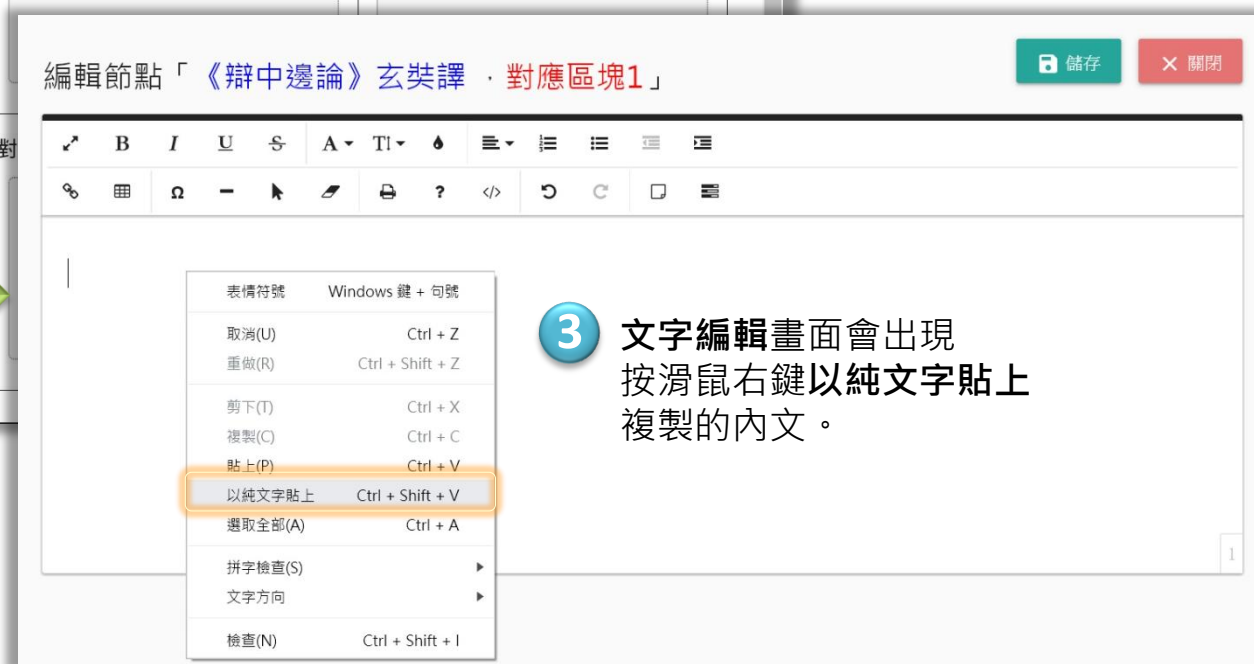
塊時，按下旁邊鉛筆圖案，進入文字編輯畫面。





編輯對應區

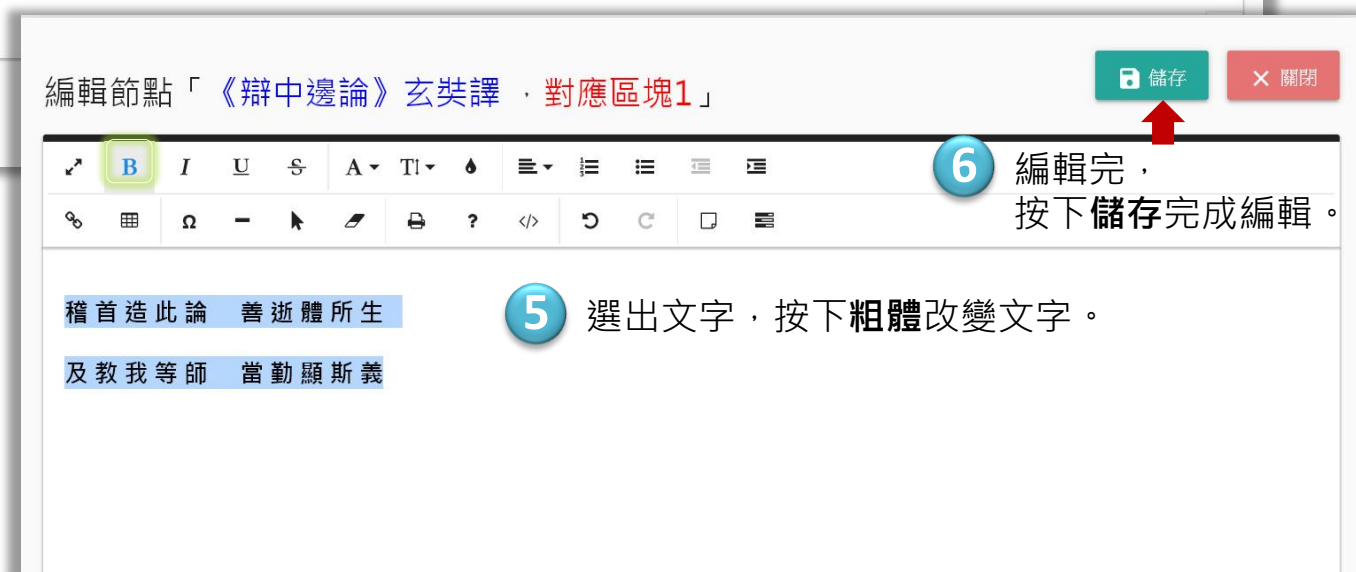
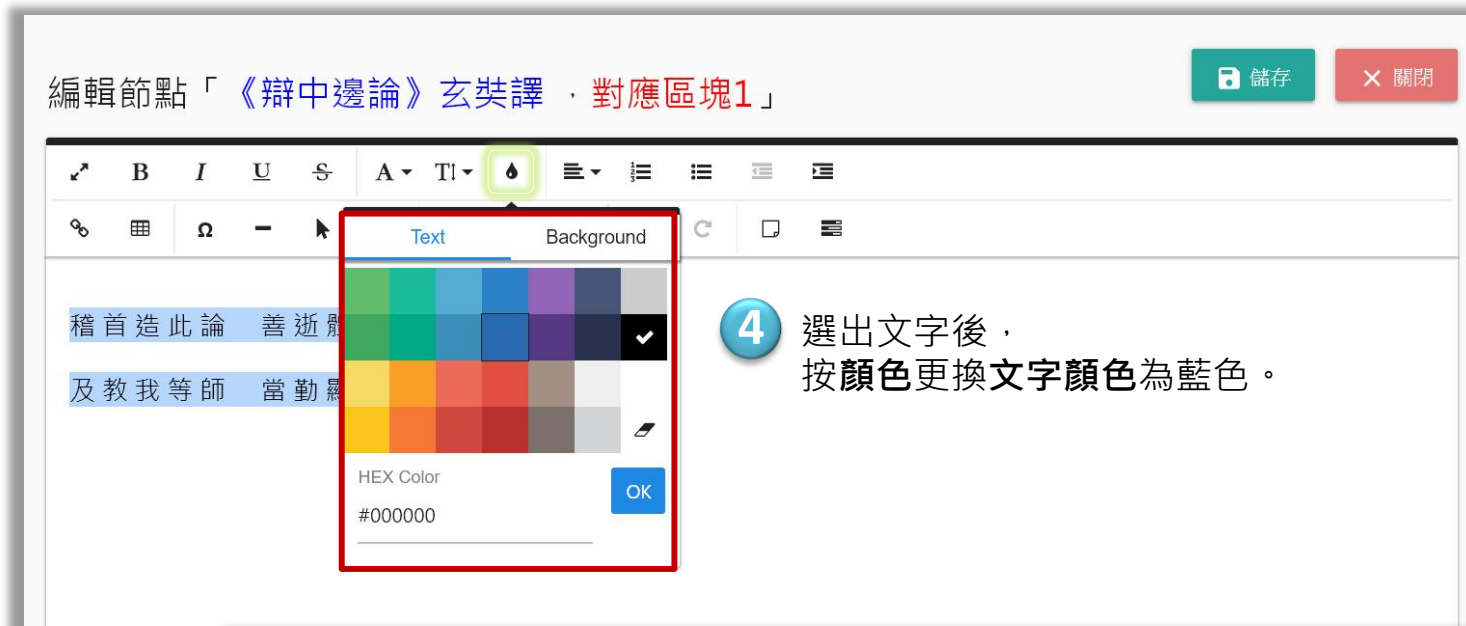
塊時，按下旁邊鉛筆圖案，進入文字編輯畫面。

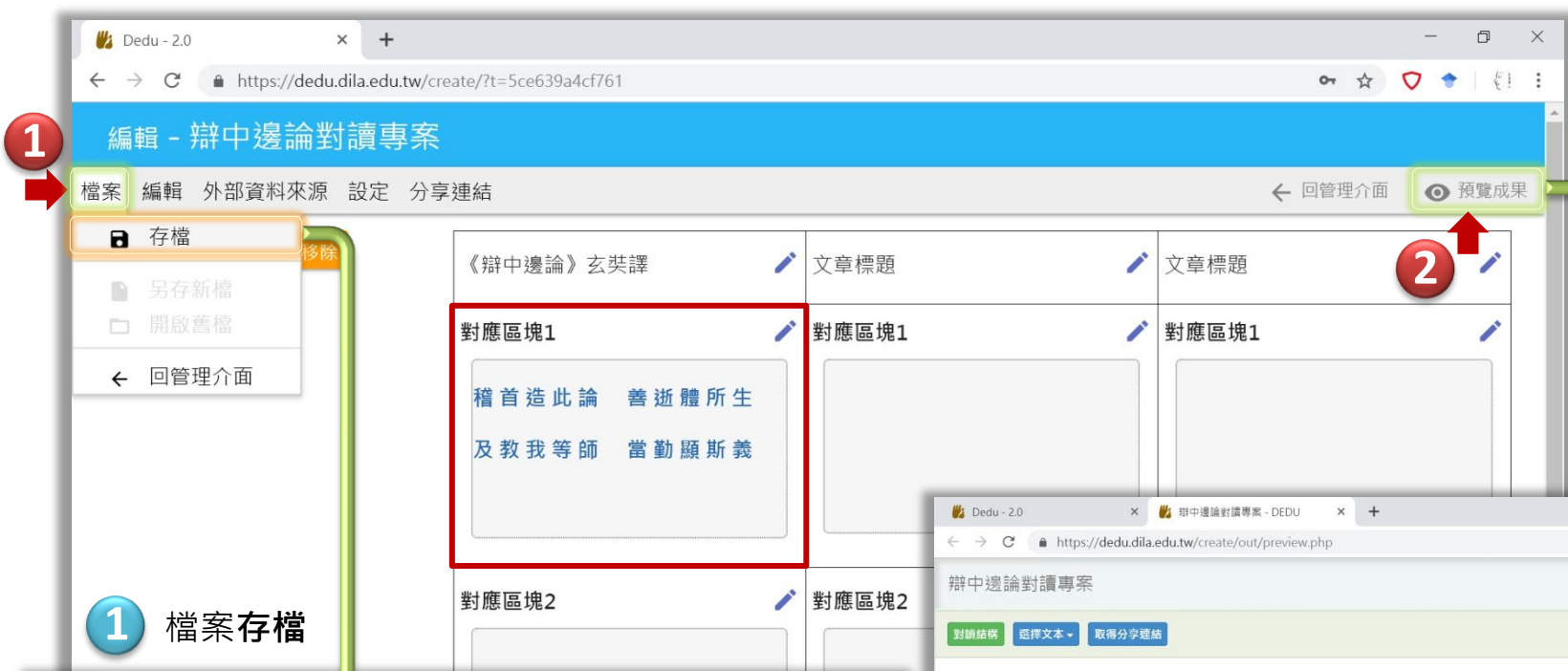


就像使用一

般文字編輯軟體一樣，將需要編輯的內容用滑鼠選出後，點選功能改變內容。

編輯之後按下儲存來儲存變更。



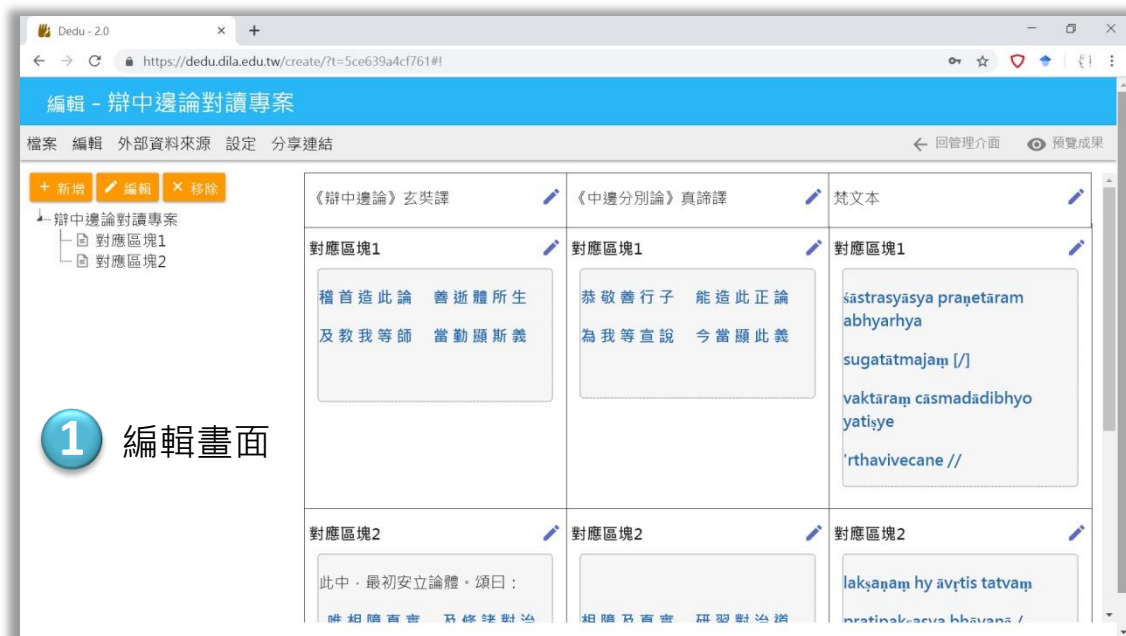


1 檔案存檔

編輯結束，
按下**檔案**→**存檔**，
可以將編輯結果存檔。
按**預覽成果**可以預覽編輯成果。



2 按**預覽成果**
可以看到專案呈現畫面
(*系統也會自動儲存此次編輯版本)。



依序完成三個文本的兩個對應區塊編輯。

編輯之後預覽成果。



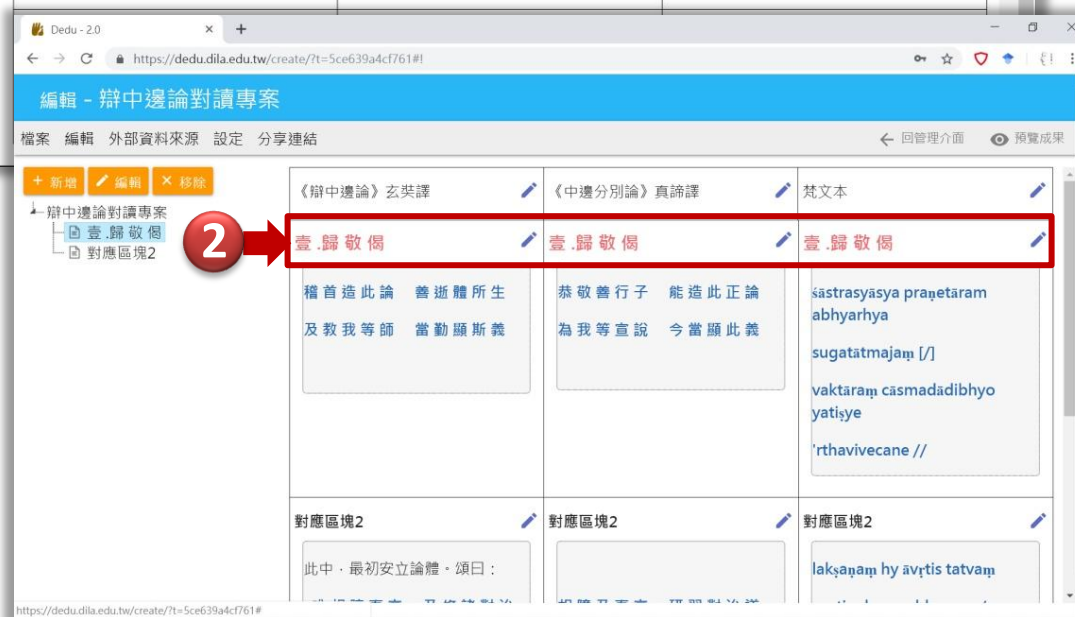
3.5

編輯節點



左欄的編輯

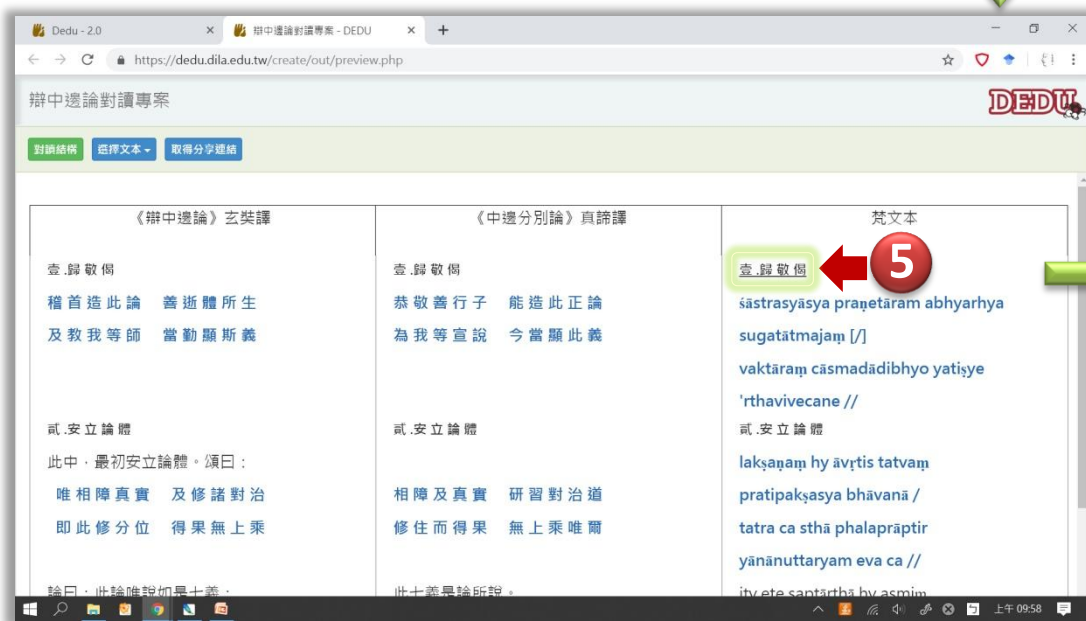
區為編輯對應區塊的標題(科判)，先點選要修改的節點，按下**編輯**，貼上文字，即可將三個文本的對應區塊標題同時更改。





3 編輯第二個節點(對應區塊2)。

以同樣方法
編輯區塊2的標題。
在預覽成果頁
點選節點連結，即
可開啟對讀結構欄
畫面。



5 預覽畫面中節點會變成連結
點選後會出現對讀結構。

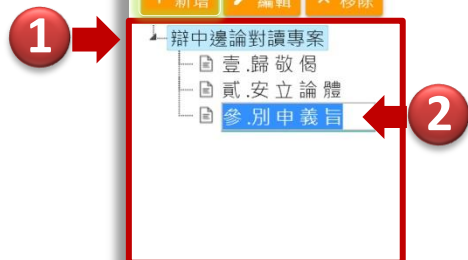


6 點選節點會回到文本
畫面的節點位置。

5 預覽畫面中節點會變成連結
點選後會出現對讀結構。

新增一個節點

點也就是新增了一個對應區塊，這裡注意要先點選父節點(上一層)才能按下新增按鈕。



1

新增對應區塊3

要先點選上一層節點後，才按下新增。

2

以純文字方式貼上節點名稱。



3

3 第三個對應區塊出現

3 點選節點後，按滑鼠右鍵出現選單。

4 選節點設定把顯示內容取消掉。

有時科判節點下並沒有內文，而是直接接下一個節點。

先點選節點後，按滑鼠右鍵，最下面節點設定預設是同時顯示標題和內容，把顯示內容取消，僅顯示標題。

The screenshot shows a web browser window with the URL <https://dedu.dila.edu.tw/create/out/main.php?t=5c88bf5e4d9b3>. The page title is 《辯中邊論·辯相品》諸譯本及梵本對照 (測試版). The interface has a top navigation bar with buttons for '對讀結構', '選擇文本', and '取得分享連結'. The main content area is divided into three columns: 《辯中邊論》唐·玄奘譯, 《中邊分別論》陳·真谛譯, and 梵文本. A red arrow points to the '對讀結構' button. A red box highlights a list of nodes in the left column, with a blue text box stating '一層層科判, 每一層都是一個對應區塊構成'. A blue arrow points to the text '←到這層才有內文'. A modal window titled '對讀結構' is overlaid on the right, showing a tree structure of nodes. A red box highlights a specific node in the tree, with a blue text box stating '對讀結構下的科判表現'. A red circle with the number '5' is placed next to the main interface, and another red circle with the number '6' is placed next to the modal window.

以同樣的方式新增下面幾層的節點後預覽成果，左側對讀結構會顯示一層一層的科判樹狀架構。

5 預覽成果的科判節點表現。

6 對讀結構下的科判表現。

3.7

新增注釋



新增注釋要
從編輯畫面的鉛筆
按鈕點進內文編輯
畫面。

(一)別釋九相

1. 辯有、無相

(1)正解有無之相(I.1)

今於此中，先辯其相。

頌曰：

虛妄分別有 於此二都無¹
此中唯有空 於彼亦有此(I.1)

論曰：「虛妄分別有」者，謂有所取、能取分別；²「於此二都無」者，謂即於此虛妄分別，永無所取、能取二性；「此中唯有空」者，謂虛妄分別中，但有離所取及能取空性；「於彼亦有此」者，謂即於彼二空性中，亦但有此虛妄分別。若於此非有，由彼觀為空，所餘非無故，如實知為有。若如是者，則能無倒顯示空相。

1 注釋內容

此唯識義可與《三十頌》第十七頌：「是諸識轉變，分別、所分別，由此彼皆無，故一切唯識」相呼應。
梵文為 tatrābhūtaparikalpo grāhyagrāhaka-vikalpan。親基《述記》將 grāhya-grāhaka-vikalpan 此複合詞解為別，乃是依他，以是能緣非所執故，非全無自性，故名為有。即所取、能取之分別，依士釋名：非二取即

頁次： 2 / 42

[CHAPTER I.
LAKṢANAPARICCHEDA]
[1. abhūtaparikalpa; a. sadasallakṣaṇa]
tatra lakṣaṇam ārabhyāha /

Abhūta-parikalpo 'sti dvayan tatra na vidyate /
śūnyatā vidyate tv atra tasyām api sa vidyate // 1.1
(Mvbh 18)
tatrābhūtaparikalpo
grāhya-grāhyam grāhyagrāhaka-vikalpan tasyābhūtaparikalpo grāhyagrāhaka-vikalpan tasyām api sa abhūtaparikalpo tat tena śūnyatā vidyate tv atra tasyām api sa vidyate // 1.1
bhavati tat sa śūnyatā vidyate tv atra tasyām api sa vidyate // 1.1

編輯 - 辯中邊論對讀專案

檔案 編輯 外部資料來源 設定 分享連結

+ 新增 ✎ 編輯 ✕ 移除

辯中邊論對讀專案

- 壹. 歸敬偈
- 貳. 安立論體
- 參. 別申義旨
 - (壹) 辯相
 - 一. 辯虛妄分別
 - (一) 別釋九相
 - (1) 正解有無之相

2 在編輯畫面
點下鉛筆連結
進入內文編輯畫面。

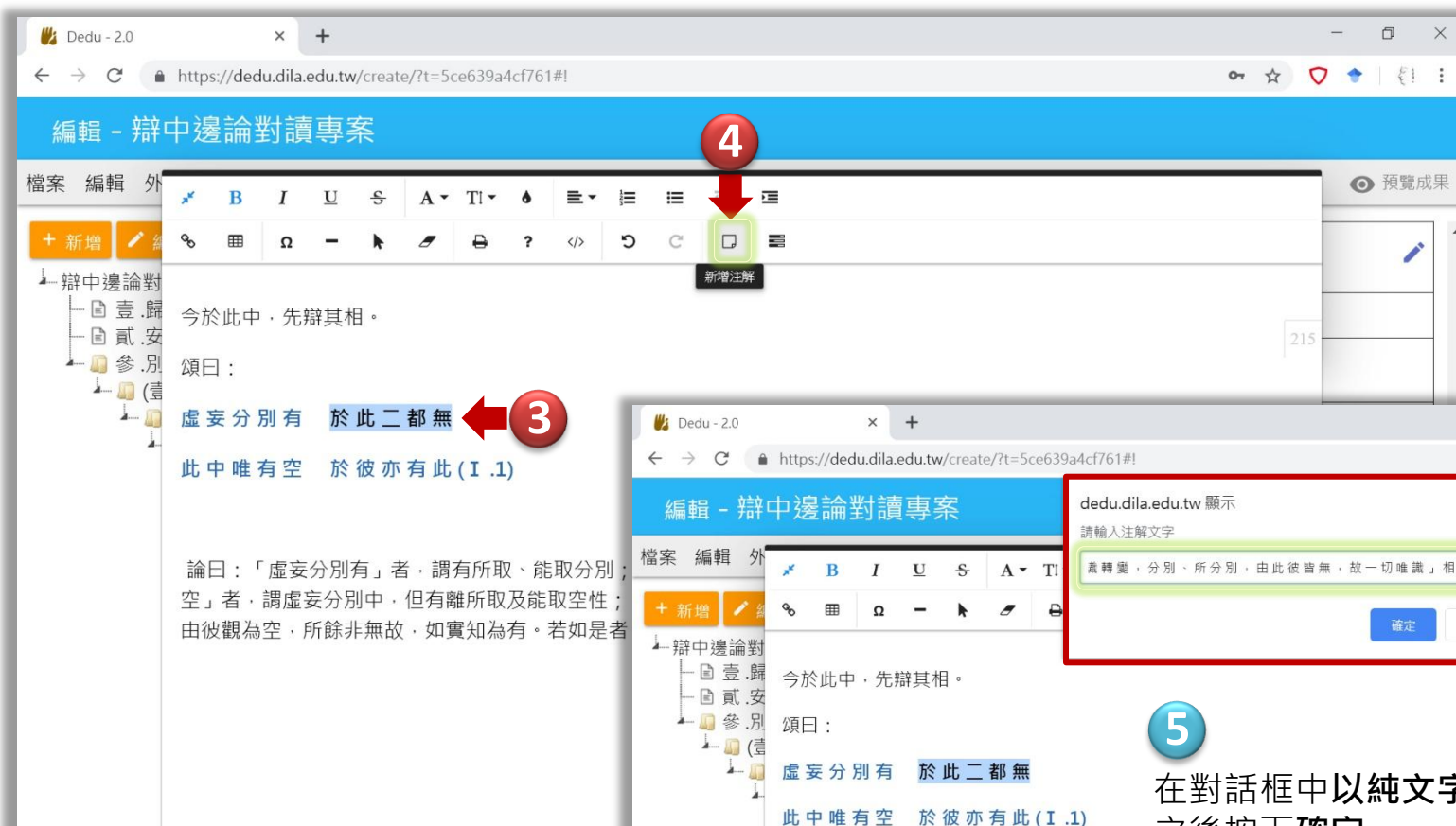
《辯中邊論》玄奘譯	《中邊分別論》真諦譯
一. 辯虛妄分別	一. 辯虛妄分別
(一) 別釋九相	(一) 別釋九相
(1) 正解有無之相(I.1)	(1) 正解有無之相
今於此中，先辯其相。	今依相說此偈言：
頌曰：	
虛妄分別有 於此二都無	虛妄分別有 彼處
此中唯有空 於彼亦有此(I.1)	彼中唯有空 於此(I.1)

1

練習材料中的注釋內容出現在頁尾。
複製注釋內容(不包括編號 *新增時系統會自動編號)。

2

在編輯畫面
點下鉛筆連結
進入內文編輯畫面。



先找到注釋位置後，按下**新增注釋**鍵，貼上注釋內容，按下**確定**。



5 在對話框中以純文字方式貼上注釋內容之後按下**確定**。

3 以滑鼠選出要增加注釋的位置。

4 按下**新增注釋**按鈕。

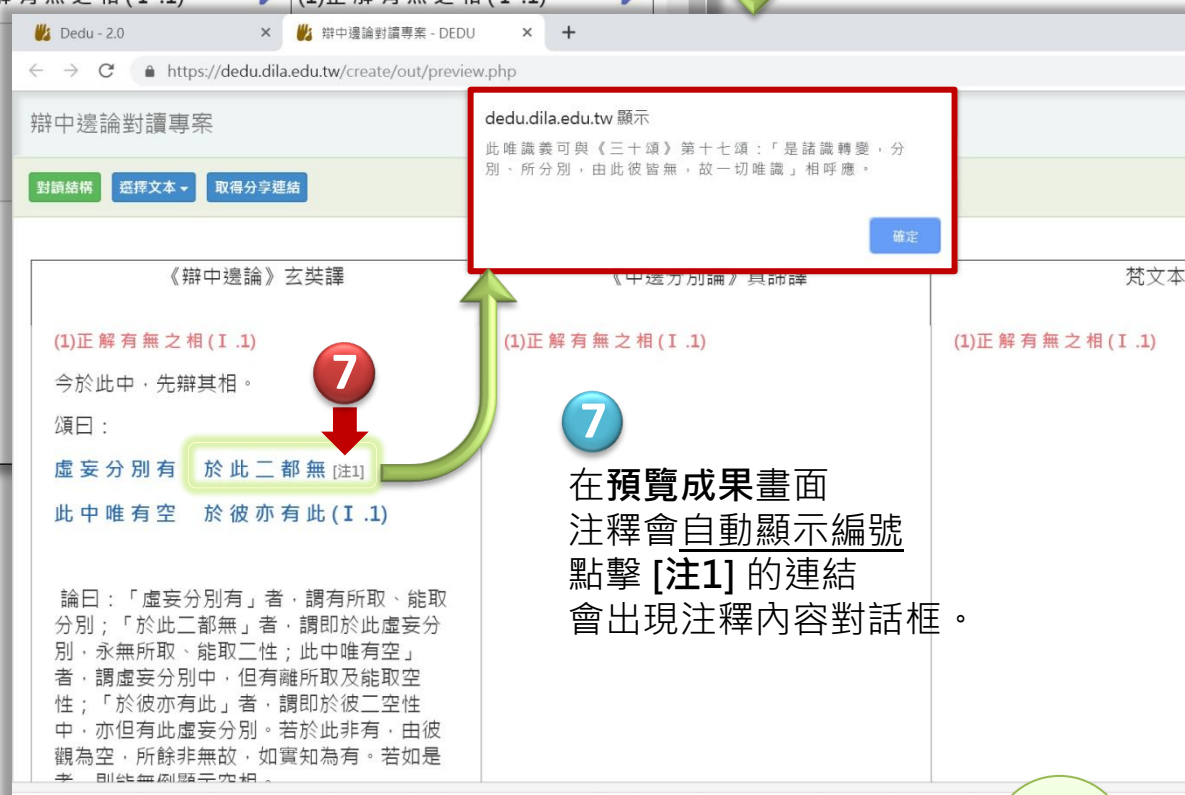


編輯畫面中→
沒有編號

6

注釋在編輯畫面的顯示方式。
按下預覽成果進入預覽畫面。

進入預覽成
果畫面，點擊注釋
的連結，會跳出注
釋內容的對話框。



7

在預覽成果畫面
注釋會自動顯示編號
點擊 [注1] 的連結
會出現注釋內容對話框。

3.8

新增對應詞



編輯對讀文

本中相對應的詞，從編輯介面各區塊的鉛筆按鈕逐個點進內文編輯畫面。

<練習材料>

第一組

<p>(一)別釋九相</p> <p>1. 辯有、無相</p> <p>(1)正解有無之相 (I .1)</p> <p>今於此中，先辯其相。</p> <p>頌曰：</p> <p>虛妄分別有 於此二都無¹</p> <p>此中唯有空 於彼亦有此 (I .1)</p>	<p>(一)別釋九相</p> <p>1. 顯虛妄分別有相、無相</p> <p>(1)明虛妄分別有無</p> <p>今依相說此偈言：</p> <p>虛妄分別有 彼處無有二</p> <p>彼中唯有空 於此亦有彼 (I .1)</p>	<p>[CHAPTER I.</p> <p>LAKṢANAPARICCHEDA]</p> <p>[1. abhūtaparikalpa; a. sadasallakṣaṇa]</p> <p>tatra lakṣaṇam ārabhyāha /</p> <p>Abhūta-parikalpo 'sti dvayan tatra na vidyate /</p> <p>śūnyatā vidyate tv atra tasyām api sa vidyate // 1.1</p> <p>(Mvbh 18)</p> <p>tatrābhūtaparikalpo</p> <p>grāhya-grāhaka-vikalpaḥ / dvayaṃ</p> <p>grāhyam grāhakaṃ ca / śūnyatā</p> <p>tasvābhūtaparikalpasva</p>
--	--	---

1 三個文本的對應詞

論曰：「虛妄分別有」者，謂有所取、能取分別；²「於此二都無」者，謂即於此虛妄分別，永無所取、能取二性；「此中唯有空」者，謂虛妄分別中，但有離所取及能取空性；「於彼亦有此」者，謂即於彼二中，亦但由此虛妄分別。若於此非有，由彼觀為所餘非無故，如實知為有。若如是者，則能無倒空相。

編輯 - 辯中邊論對讀專案

檔案 編輯 外部資料來源 設定 分享連結

← 回管理介面 預覽成稿

+ 新增	編輯	× 移除
<ul style="list-style-type: none"> 辯中邊論對讀專案 <ul style="list-style-type: none"> 壹. 歸敬偈 貳. 安立論體 參. 別申義旨 <ul style="list-style-type: none"> (壹) 辯相 <ul style="list-style-type: none"> 一. 辯虛妄分別 <ul style="list-style-type: none"> (一) 別釋九相 <ul style="list-style-type: none"> (1) 正解有無之相 		
《辯中邊論》玄奘譯	《中邊分別論》真諦譯	梵文本
一. 辯虛妄分別	一. 辯虛妄分別	一. 辯虛妄分別
(一) 別釋九相	(一) 別釋九相	(一) 別釋九相
(1) 正解有無之相 (I .1)	(1) 正解有無之相 (I .1)	(1) 正解有無之相 (I .1)
今於此中，先辯其相。	今依相說此偈言：	[CHAPTER I.
頌曰：	虛妄分別有 彼處無有二	LAKṢANAPARICCHEDA]
虛妄分別有 於此二都無	彼中唯有空 於此亦有彼 (I .1)	[1. abhūtaparikalpa; a. sadasallakṣaṇa]
此中唯有空 於彼亦有此 (I .1)		tatra lakṣaṇam ārabhyāha /
		Abhūta-parikalpo 'sti dvayan tatra na

1 練習材料中三個文本有相互對應的詞 (黃色底色標出)。

2 在編輯畫面點下鉛筆連結，進入內文編輯畫面。三個文本逐次編輯。



3 以滑鼠選出要設定的第一個對應短詞。

4 按下新增短詞對應按鈕。

5 對話框中，系統預設第一組的編號為 s1。
若不變更就按下儲存。

先找到第一個文本的對應詞，按下新增短詞對應鍵，會跳出短詞對應對話框，系統預設編號為 s1 (可以改成自己的編號)，按下儲存，這是第一組對應詞的共同編號。

完成設定的
對應短詞會自動加
上框線，按下儲存
鍵回到編輯畫面，
點擊鉛筆按鈕繼續
編輯第二個文本。



6
設定好的對應短詞
會被加上框線，
按下儲存。



7
在編輯畫面
第二個文本
點下鉛筆連結，
進入內文編輯畫面

編輯 - 辯中邊論對讀專案

檔案 編輯 外

編輯節點「《中邊分別論》真諦譯·(1)正解有無之相(I.1)」

今依相說此偈言：

虛妄分別有 彼處無有二

彼中唯有空 於此亦有彼(I.1)

新增短詞對應

短詞對應

將詞彙加入已有的對應

s1

↑ 會出現已經儲存的編號

虛妄分別 ← 會出現已經儲存的同組對應短詞

儲存至選擇的ID

輸入id加入對應

id可以自行輸入，同樣的id會被視為同一組對應

請輸入id

+ s1

儲存

8

以滑鼠選出要增加的第二個對應短詞。

9

按下新增短詞對應按鈕。

第二個增加

的同組對應詞，在短詞對應對話框會顯示已經儲存過的編號和對應短詞。選取後按下**儲存至選擇的ID**按鈕，就可以存在同一組。

10 選擇同組對應ID後按下**儲存**。

辯中邊論對讀專案

對讀結構 選擇文本 取得分享連結

《辯中邊論》玄奘譯	《中邊分別論》真諦譯	梵文本
(1)正解有無之相 (I .1) 今於此中，先辯其相。 頌曰： <u>虛妄分別有</u> 於此二都無 [注1] 此中唯有空 於彼亦有此 (I .1) 論曰：「虛妄分別有」者，謂有所取、能取分別；「於此二都無」者，謂即於別，永無所取、能取二性；此中唯者，謂虛妄分別中，但有離所取及性；「於彼亦有此」者，謂即於彼中，亦但有此虛妄分別。若於此非	(1)正解有無之相 (I .1) 今依相說此偈言： <u>虛妄分別有</u> 彼處無有二 彼中唯有空 於此亦有彼 (I .1) 此中「虛妄分別」者，謂分別能執、所執；「有」者，但有分別；「彼處」者，謂虛妄	(1)正解有無之相 (I .1) [CHAPTER I. LAKṢAṆAPARICCHEDA] [1. abhūtaparikalpa; a. sadasallakṣaṇa] tatra lakṣaṇam ārabhyāha / <u>Abhūta-parikalpo</u> 'sti dvayan tatra na vidyate / sūnyatā vidyate tv atra tasyām api sa

11

11

有設定的對應短詞會有底線。

12

12

按下其中一個對應短詞會顯示黃色底色，同一組都會顯示紅色底線。

《辯中邊論》玄奘譯	《中邊分別論》真諦譯	梵文本
(1)正解有無之相 (I .1) 今於此中，先辯其相。 頌曰： <u>虛妄分別有</u> 於此二都無 [注1] 此中唯有空 於彼亦有此 (I .1)	(1)正解有無之相 (I .1) 今依相說此偈言： <u>虛妄分別有</u> 彼處無有二 彼中唯有空 於此亦有彼 (I .1)	(1)正解有無之相 (I .1) [CHAPTER I. LAKṢAṆAPARICCHEDA] [1. abhūtaparikalpa; a. sadasallakṣaṇa] tatra lakṣaṇam ārabhyāha / <u>Abhūta-parikalpo</u> 'sti dvayan tatra na vidyate /

同樣方式設定好三個文本的第一組對應短詞後，預覽成果會看到三個詞增加了底線。按下其中一個對應短詞會顯示黃色底色，同一組對應詞會顯示紅色底線。

增加第二組

對應短詞，一樣按下鉛筆鍵進入編輯畫面，選取對應短詞後，點擊新增短詞對應按鈕。

(一)別釋九相 <練習材料>

1. 辯有、無相

(1)正解有無之相(I.1)

今於此中，先辯其相。

頌曰：

虛妄分別有 於此二都無¹

此中唯有空 於彼亦有此(I.1)

1 三個文本的對應詞

(一)別釋九相

1. 顯虛妄分別有相、無相

(1)明虛妄分別有無

今依相說此偈言：

虛妄分別有 彼處無有二

彼中唯有空 於此亦有彼(I.1)

第二組

[CHAPTER I.
LAKṢANAPARICCHEDA]
[1. abhūtaparikalpa; a. sadasallakṣaṇa]
tatra lakṣaṇam ārabhyāha /

Abhūta-parikalpo 'sti dvayan tatra na vidyate /
śūnyatā vidyate tv atra tasyām api sa vidyate // 1.1
(Mvbh 18)

tatrābhūtaparikalpo
grāhya-grāhaka-vikalpah / dvayaṃ
grāhyaṃ grāhakaṃ ca / śūnyatā
tasyābhūtaparikalpasya

1 練習材料中三個文本的第二組對應短詞(黃色底色標出)。

編輯節點「《辯中邊論》玄奘譯·(1)正解有無之相(I.1)」

虛妄分別有 於此二都無¹

此中唯有空 於彼亦有此(I.1)

論曰：「虛妄分別有」者，謂有所取、能取分別；「於此二都無」者，謂即於此虛妄分別，永無所取、能取二性；「此中唯有空」者，謂虛妄分別中，但有離所取及能取空性；「於彼亦有此」者，謂即於彼二空性中，亦但由此虛妄分別。若於此非有，由彼觀所餘非無故，如實知為有。若如是者，則能無倒顯示空相。

2 進入編輯畫面
2 選取對應短詞後，按下增加短詞對應



3 新增第二組的第一個對應短詞
要先新增**第二組**的ID編號，這裡我們輸入s2。

4 按下**儲存**按鈕。

5 新增第二組的第二個對應短詞時
會顯示兩組ID號碼，選擇**s2**這一組。

6 按下**儲存至選擇的ID**完成設定。

設定第二組的第一個詞，要先新增第二組的**ID編號**後按**儲存**。

之後再增加第二組對應短詞時，會有兩組ID顯示。選取**s2**後按下**儲存至選擇的ID**按鈕，就可以儲存在第二組裡。



辯中邊論對讀專案

對讀結構 選擇文本 取得分享連結

《辯中邊論》玄奘譯	《中邊分別論》真諦譯	梵文本
<p><u>虛妄分別有</u> 於此二都無 [注1]</p> <p>此中唯有空 於彼亦有此 (I .1)</p> <p>論曰：「虛妄分別有」者，謂有所取、能取分別；「於此二都無」者，謂即於此虛妄分別，永無所取、能取二性；此中唯有空者，謂虛妄分別中，但有離所取及能取空性；「於彼亦有此」者，謂即於彼二空性中，亦但由此虛妄分別。若於此非有，由彼觀為空，所餘非無故，如實知為有。若如是者，則能無倒顯示空相。</p>	<p>虛妄分別有 彼處無有二</p> <p>彼 7 有 空 於此亦有彼 (I .1)</p> <p>此中「虛妄分別」者，謂分別能執、所執；「有」者，但有分別；「彼處」者，謂虛妄分別；「無有二」者，謂能執、所執此二永無；「彼中」者，謂分別中；「唯有空」者，謂但此分別離能執、所執故；「唯有空於此」者，謂能、所空中；「亦有彼」者，謂有虛妄分別。若法是處無，由此法故是處空，其所餘者則名為有，若如是知，即於空相智無顛倒。</p>	<p>[1. abhūtaparikalpa; a. sadasallakṣaṇa] tatra lakṣaṇam ārabhyāha /</p> <p><u>Abhūta-parikalpo</u> 'sti dvayan tatra na vidyate /</p> <p>sūnyatā vidyate tv atra tasyām api sa vidyate // 1.1</p> <p>(Mvvh 18)</p> <p>tatrābhūtaparikalpo grāhya-grāhaka-vikalpaḥ / dvayaṃ grāhyaṃ grāhakaṃ ca / sūnyatā tasyābhūtaparikalpaḥ</p>

同樣方式設定好三個文本的第二組對應短詞後，預覽成果會看到共有六個詞增加了底線。

兩組各自按下連結只會顯示同一組的對應短詞。

7 按下第一組對應短詞，只有第一組會有底色和底線。

8 按下第二組對應短詞，只有第二組會有底色和底線。

辯中邊論對讀專案

對讀結構 選擇文本 取得分享連結

《辯中邊論》玄奘譯	《中邊分別論》真諦譯	梵文本
<p>虛妄分別有 於此二都無 [注1]</p> <p>此中唯有空 於彼亦有此 (I .1)</p> <p>論曰：「虛妄分別有」者，謂有所取、能取分別；「於此二都無」者，謂即於此虛妄分別，永無所取、能取二性；此中唯有空者，謂虛妄分別中，但有離所取及能取空性；「於彼亦有此」者，謂即於彼二空性中，亦但由此虛妄分別。若於此非有，由彼觀為空，所餘非無故，如實知為有。若如是者，則能無倒顯示空相。</p>	<p>虛妄分別有 彼處無有二</p> <p>彼中唯有空 於此亦有彼 (I .1)</p> <p>此中「虛妄分別」者，謂分別能執、所執；「有」者，但有分別；「彼處」者，謂虛妄分別；「無有二」者，謂能執、所執此二永無；「彼中」者，謂分別中；「唯有空」者，謂但此分別離能執、所執故；「唯有空於此」者，謂能、所空中；「亦有彼」者，謂有虛妄分別。若法是處無，由此法故是處空，其所餘者則名為有，若如是知，即於空相智無顛倒。</p>	<p>[1. abhūtaparikalpa; a. sadasallakṣaṇa] tatra lakṣaṇam ārabhyāha /</p> <p><u>Abhūta-parikalpo</u> 'sti dvayan tatra na vidyate /</p> <p>sūnyatā vidyate tv atra tasyām api sa vidyate // 1.1</p> <p>(Mvvh 18)</p> <p>tatrābhūtaparikalpo grāhya-grāhaka-vikalpaḥ / dvayaṃ grāhyaṃ grāhakaṃ ca / sūnyatā tasyābhūtaparikalpaḥ / evaṃ</p>

3.9

修改設定



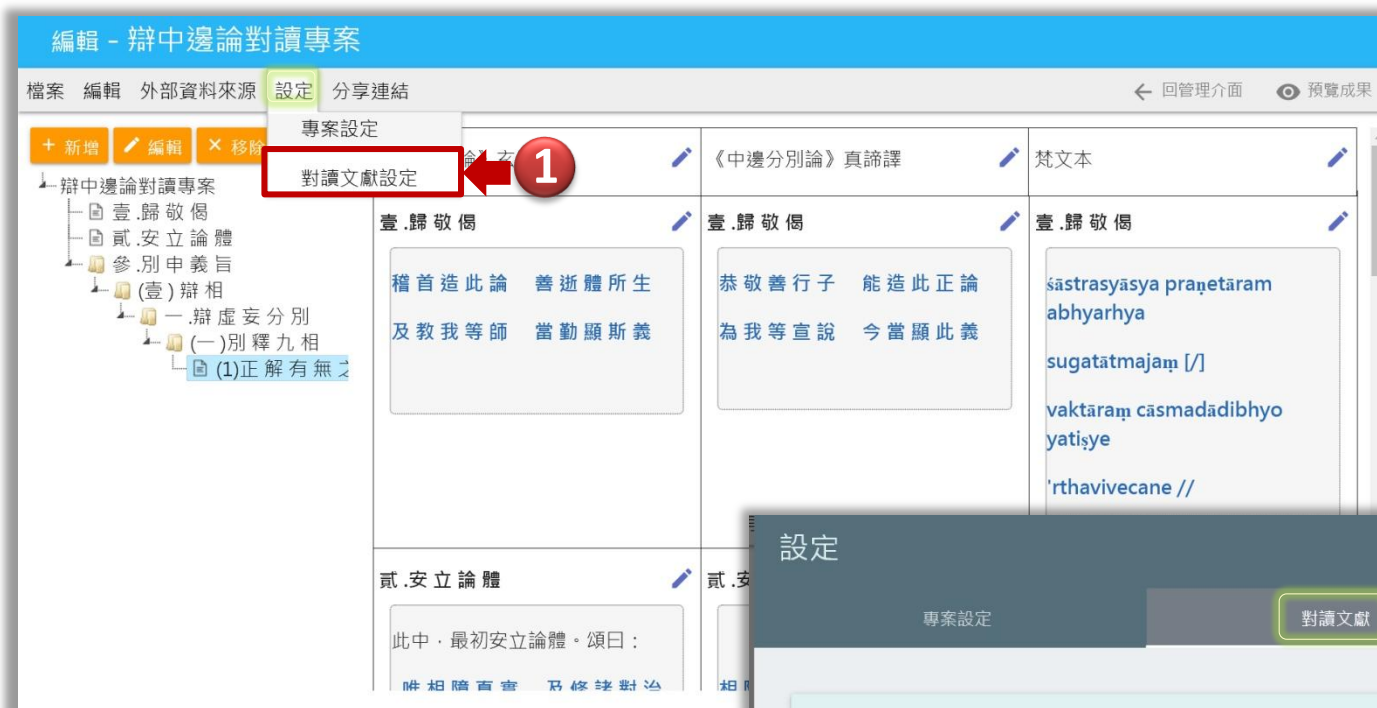


編輯畫面工

具列中的設定下點選**專案設定**。在這裡可以修改在一開始新增專案時設定的**專案名稱**、**專案英文名稱**和**專案簡介**，輸入後按下**儲存設定**。



- 1 編輯畫面中工具列，按下**設定**→**專案設定**。
- 2 跳出**專案設定**對話框可以修改**專案名稱**、**專案英文名稱**和**專案簡介**。
- 3 輸入確認後按**儲存設定**。



編輯畫面工具列中的**設定**下點選**對讀文獻設定**。在這裡可以隱藏或刪除原先設定的對讀文本，或者可以新增第四個文本。

- 1 編輯畫面中工具列，按下**設定**→**對讀文獻設定**。
- 2 跳出**對讀文獻設定**對話框可以**隱藏**或**刪除**對讀文本欄。或者按下**新增對讀文獻**。

dedu.dila.edu.tw 顯示

請輸入文獻名稱

英文本

3

確定 取消

《辯中邊論》玄奘譯 隱藏 刪除

《中邊分別論》真諦譯 隱藏 刪除

梵文本 隱藏 刪除

英文本 隱藏 刪除

+ 新增對讀文獻

儲存設定 4

論對讀專案

來源 設定 分享連結

← 回管理介面 預覽成果

《辯中邊論》玄奘譯	《中邊分別論》真...	梵文本	英文本 5
壹.歸敬偈	壹.歸敬偈	壹.歸敬偈	壹.歸敬偈
稽首造此論 善逝體所生 及教我等師 當勤顯斯義	恭敬善行子 能造此正論 為我等宣說 今當顯此義	śāstrasyāsa praṇetāram abhyarhya sugatātmajaṃ [/ vaktāraṃ cāsmadādibhyo yatiṣye rthavivecane //	
貳.安立論體	貳.安立論體	貳.安立論體	貳.安立論體

- 輸入新增文獻名稱
按下**確定**。
- 對話框中會出現
新增的第四個文獻
確認後按下**儲存設定**。
- 編輯畫面會出現
第四個文獻欄。

增加一個對讀的文獻，便必須增加一個對讀欄。

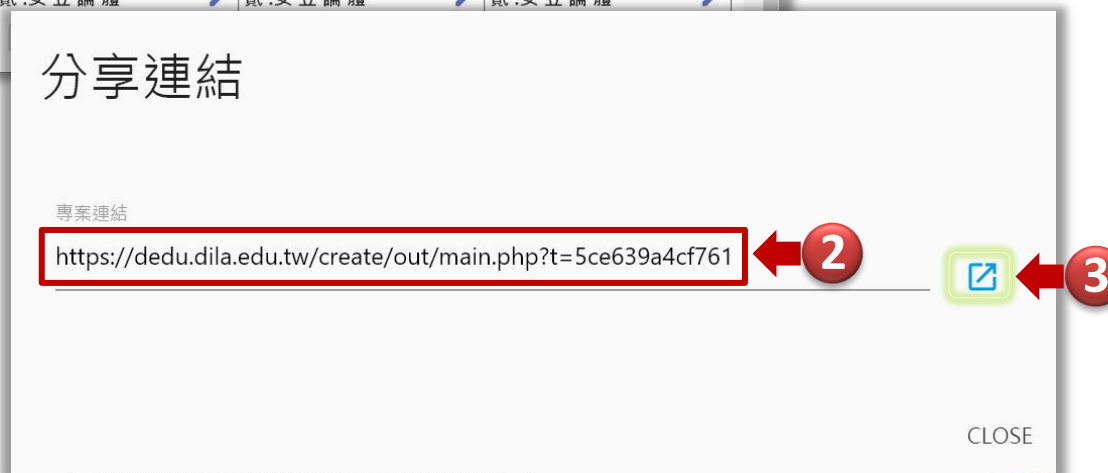
點擊**新增對讀文獻**，輸入文獻名稱，按下**儲存設定**後，可以看到編輯畫面中出現了第四個對讀文獻欄可以編輯。



點選分享連

結可以顯示專案的預覽成果連結網址，複製後可以分享。按選旁邊的icon會開啟網頁。

- 1 編輯畫面中工具列，按下分享連結。
- 2 跳出的對話框顯示預覽成果的連結網址。
- 3 點選icon可以開啟網頁。



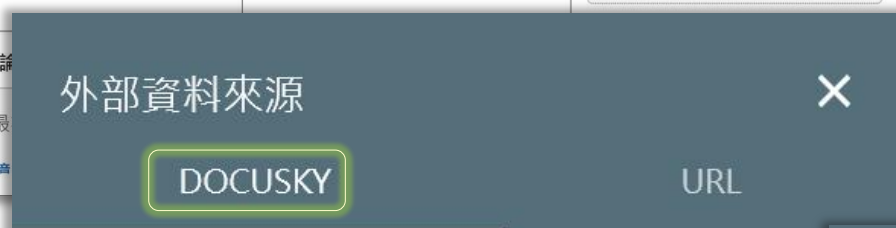


編輯畫面工具列中的**外部資料來源**工具可以選擇從DOCUSKY輸入或是URL從外部網址輸入資料。

1 編輯畫面中工具列，按下**外部資料來源**，有兩種選擇。

2 選擇**DOCUSKY**跳出對話框按下**取得DOCUSKY文件列表**。

3 選擇**URL**輸入外部網址。



4.0

管理專案



- 4.1 儲存檔案
- 4.2 版本紀錄
- 4.3 打包下載
- 4.4 帳號設定



每次編輯完成記得儲存檔案，或者預覽成果時系統也會自動儲存。

點擊回管理介面管理專案。

1 工具列檔案→存檔儲存檔案

2 點擊回管理介面回到主控台

DEDU 2.0 主控台 Welcome, didilala 登出

首頁 / 專案管理

專案列表 + 新增專案

Show 10 entries 1 2 Search: 4

專案成員	專案名稱	建立日期	更新日期	編輯	閱覽對讀介面	打包下載	版本紀錄	刪除
	辯中邊論對讀專案	2019-05-23 14:11:48	2019-05-28 20:49:43	編輯	閱覽對讀介面	打包下載	版本紀錄	刪除
	辯中邊論對照專案	2019-05-08 19:56:27	0000-00-00 00:00:00	編輯	閱覽對讀介面	打包下載	版本紀錄	刪除
	藏文彌陀經對讀專案	2019-05-08 18:43:41	2019-05-08 19:50:04	編輯	閱覽對讀介面	打包下載	版本紀錄	刪除

Showing 1 to 3 of 3 entries Previous 1 Next

1 專案建立的日期

2 專案最後一次更新的日期

3 記錄所有儲存及預覽的版本
點擊這個專案的**版本紀錄**

4 從**能否刪除**可以看出是不是自己建立的專案。
這裡第一和第三個專案是自己建立的，
第二個專案**不能刪除**是別人共享的。

回到管理介

面會看到建立過的所有專案，以及其他人和自己共享的專案列表。只有自己建立的專案可以被刪除。

版本紀錄是在編輯專案時自己儲存和預覽成果時系統自動儲存的所有版本紀錄列表。

「辯中邊論對讀專案」的版本紀錄

Show 10 entries Search:

名稱	建立時間	預覽	覆蓋主版本	更名	刪除
版本2019-05-28 08:49:43(didilala)	2019-05-28 20:49:43	預覽	覆蓋	更名	刪除
版本2019-05-28 12:53:09(didilala)	2019-05-28 12:53:09	預覽	覆蓋	更名	刪除
版本2019-05-28 11:47:04(didilala)	2019-05-28 11:47:04	預覽	覆蓋	更名	刪除
版本2019-05-28 11:46:58(didilala)	2019-05-28 11:46:58	預覽	覆蓋	更名	刪除

點開版本紀錄會看到此專案儲存過的所有版本，能夠**預覽**看到每個版本的內容。

可以用較舊的版本**覆蓋**目前的最後一個版本（回復版本功能）。

- 1 可以**預覽**儲存過的版本
- 2 點擊**覆蓋**會以選擇的版本覆蓋掉現行版本
- 3 按下**確定**完成覆蓋

dedu.dila.edu.tw 顯示

此動作無法復原，您確定要用此版本覆蓋現行的版本嗎？

確定 取消

名稱	建立時間	預覽	覆蓋主版本	更名	刪除
版本2019-05-28 08:57:02(didilala)	2019-05-28 20:57:02	預覽	覆蓋	更名	刪除
版本2019-05-28 12:53:09(didilala)	2019-05-28 12:53:09	預覽	覆蓋	更名	刪除
版本2019-05-28 11:47:04(didilala)	2019-05-28 11:47:04	預覽	覆蓋	更名	刪除

dedu.dila.edu.tw 顯示

請輸入版本名稱

版本2019-05-28 08:49:43(didilala)

確定 取消

名稱	建立時間	預覽	覆蓋主版本	更名	刪除
版本2019-05-28 08:49:43(didilala)	2019-05-28 20:49:43	預覽	覆蓋	更名	刪除
版本2019-05-28 12:53:09(didilala)	2019-05-28 12:53:09	預覽	覆蓋	更名	刪除
版本2019-05-28 11:47:04(didilala)	2019-05-28 11:47:04	預覽	覆蓋	更名	刪除

dedu.dila.edu.tw 顯示

版本刪除成功。

確定

名稱	建立時間	預覽	覆蓋主版本	更名	刪除
版本2019-05-28 08:49:43(didilala)	2019-05-28 20:49:43	預覽	覆蓋	更名	刪除
版本2019-05-28 12:53:09(didilala)	2019-05-28 12:53:09	預覽	覆蓋	更名	刪除
版本2019-05-28 11:47:04(didilala)	2019-05-28 11:47:04	預覽	覆蓋	更名	刪除

1 版本紀錄的名稱可以更改

2 版本紀錄也可以刪除

更名功能可以變更系統自動存儲的版本名稱成為自己熟悉的版本名稱。

刪除功能可以刪除掉此專案曾經紀錄過的版本。

The screenshot shows the DEDU 2.0 main control panel. In the top-left, a WnRAR window displays the contents of a zip file named 'out-20190516213644.zip', including folders like 'css', 'fonts', 'images', 'js', and a 'main.html' file. A red box highlights the download progress of 'out-20190528205...'. The main interface shows a '專案列表' (Project List) table with columns for '專案成員', '專案名稱', '建立日期', '更新日期', '編輯', '閱覽對讀介面', '打包下載', '版本記錄', and '刪除'. A red circle with the number '1' points to the '打包下載' button for the '辯中邊論對讀專案'. A second screenshot shows a confirmation dialog box with the text 'dedu.dila.edu.tw 顯示 刪除專案其相關版本記錄也會被刪除 確定刪除專案「test」嗎?' and a red circle with the number '2' pointing to the '刪除' button. A third screenshot shows the 'test' project in the list with its '刪除' button highlighted in green, and a note indicating it cannot be deleted.

1 打包下載完成的專案以網頁形式帶走。

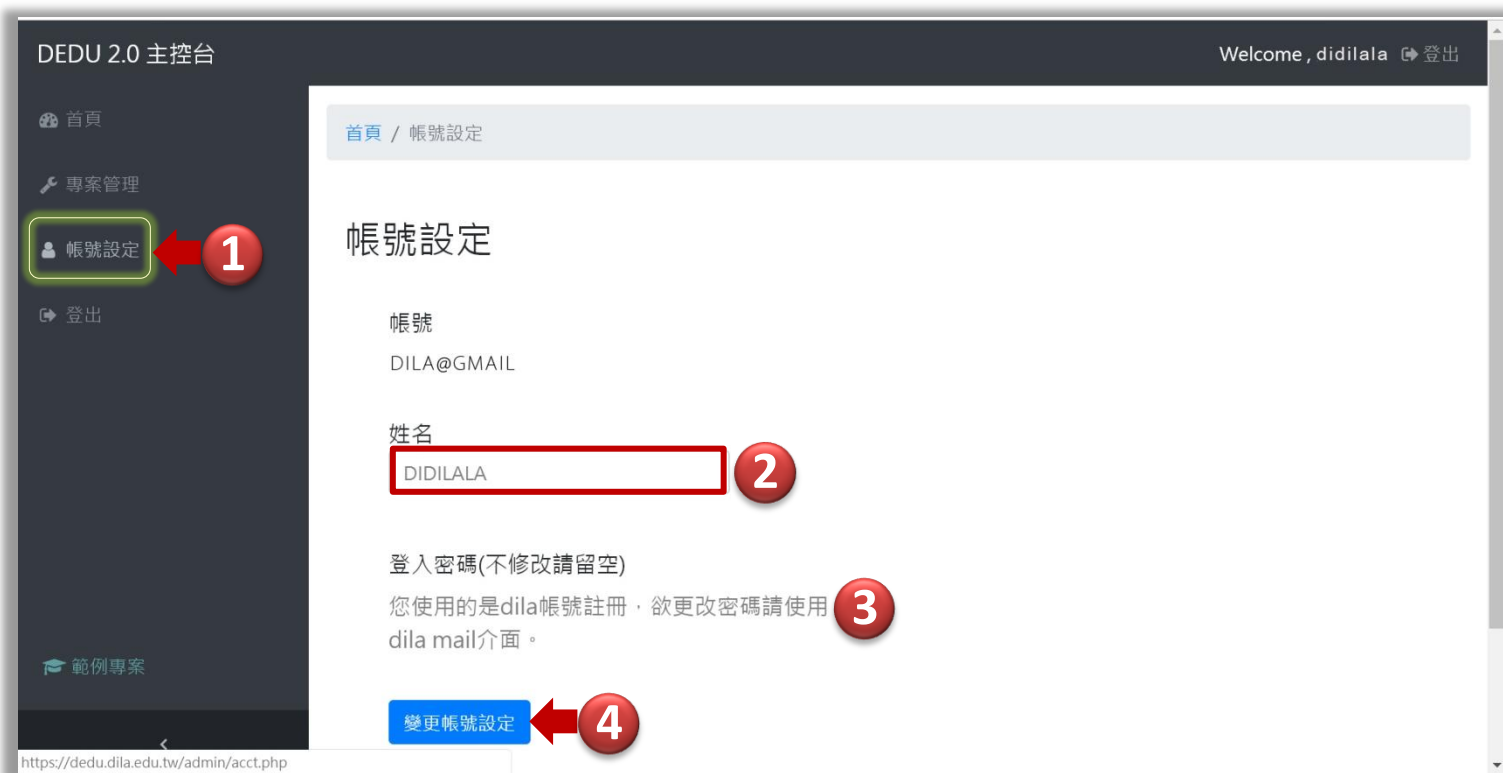
2 刪除已建立的專案

完成的專案
點擊打包下載後，
系統會自動存成
zip 壓縮檔下載，
將專案成果以網頁
的形式帶走。

也可以刪除掉
曾建立過的專案。

但列表中其他
人分享給自己的專案
則無法被刪除。

不能刪除的是
其他人分享的專案



點選帳號設

定可以修改姓名及登入密碼，確定後按下**變更帳號設定**儲存修改內容。

DILA的使用者不能在這裡修改學校帳號的密碼。

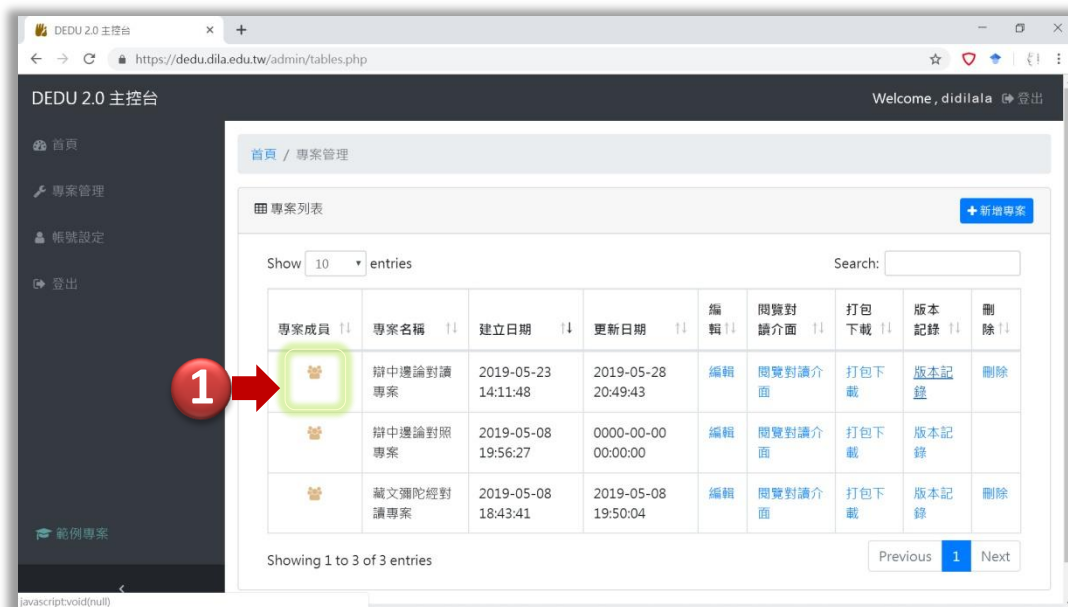
- 1 按下**帳號設定**可修改
- 2 可以修改**姓名**
- 3 可以修改**登入密碼**
(DILA使用者不能在此修改)
- 4 修改好按下**變更帳號設定**完成變更。

5.0

分享共筆



- 5.1 新增成員
- 5.2 協作編輯
- 5.3 登出系統



可以邀請其他人共享建立的專案，也可以與分享的人一同編輯此專案。

在專案成員共享設定中加入對方的 email 即可邀請分享和協作編輯此專案。

1 按下三個小人的專案成員共享標誌。

2 加入共享協作者的 email。



- 1 按下三個小人的專案成員共享標誌會顯示此專案的擁有者以及協作者。點選協作者會跳出對話框可以在線上即時討論。



點選專案成員可以看到此專案的擁有者和協作者，擁有者可以取消協作者的共享權。

點選協作者名字會跳出對話框，可以輸入訊息在線上即時溝通討論。

DEDU 2.0 主控台

Welcome, didilala 登出

專案列表

Show 10 entries Search:

專案成員	專案名稱	建立日期	更新日期	編輯	閱覽對讀介面	打包下載	版本記錄	刪除
	辯中邊論對讀專案	2019-05-23 14:11:48	2019-05-28 20:57:02	編輯	閱覽對讀介面			
	辯中邊論對照專案	2019-05-08 19:56:27	0000-00-00 00:00:00	編輯	閱覽對讀介面			
	藏文彌陀經對讀專案	2019-05-08 18:43:41	2019-05-08 19:50:04	編輯	閱覽對讀介面			

Showing 1 to 3 of 3 entries

Contact: 法鼓文理學院 · 數位典藏組 · 李志賢(winxd@dila.edu.tw)

test01

測試...

請輸入訊息...

- 2 在對話框輸入訊息即可對話討論。

DEDU 2.0 主控台 Welcome, didilala 登出

首頁 / 專案管理

專案列表 + 新增專案

Show 10 entries Search:

專案成員	專案名稱	建立日期	更新日期	編輯	閱覽對讀介面	打包下載	版本記錄	刪除
1	辯中邊論對讀專案	2019-05-23 14:11:48	2019-05-28 20:57:02		閱覽對讀介面	打包下載	版本記錄	刪除
	辯中邊論對照專案	2019-05-08 19:56:27	0000-00-00 00:00:00	編輯	閱覽對讀介面	打包下載	版本記錄	
	藏文彌陀經對讀專案	2019-05-08 18:43:41	2019-05-08 19:50:04	編輯	閱覽對讀介面	打包下載	版本記錄	刪除

Showing 1 to 3 of 3 entries Previous 1 Next

當專案的其中一位成員在編輯共享的檔案時，其他成員會看到專案名稱和編輯欄中有一個紅色的鎖，表示目前正有人在編輯專案中。

1 共享專案出現紅色的鎖時，表示專案正由某個協作者編輯中。

DEDU 2.0 主控台

Welcome, didilala 登出

專案列表

Show 10 entries Search:

專案成員	專案名稱	建立日期	更新日期	編輯	閱覽對讀介面	打包下載	版本記錄	刪除
	辯中邊論對讀專案	2019-05-23 14:11:48	2019-05-28 20:57:02	編輯	閱覽對讀介面	打包下載	版本記錄	刪除
	辯中邊論對照專案	2019-05-08 19:56:27	0000-00-00 00:00:00	編輯	閱覽對讀介面	打包下載	版本記錄	
	藏文彌陀經對讀專案	2019-05-08 18:43:41	2019-05-08 19:50:04	編輯	閱覽對讀介面	打包下載	版本記錄	刪除

Showing 1 to 3 of 3 entries

Previous 1 Next

Contact: 法鼓文理學院 · 數位典藏組 · 李志賢 (winxd@dila.edu.tw)

確定要登出嗎?

登出後所有未儲存的工作將會消失，請先確定所有修改已經存檔。

取消 登出

編輯完畢記

得存檔登出系統。
若登入後離線太久
系統也會通知再次
重新登入。

1 登出系統的兩個連結

2 按登出以確認登出

6.0

常見問題



Q1: 當對讀文獻有梵文、藏文等其他語言文字時，不能夠正常顯現？

若文字不能正常顯示時，請安裝相關的字形就能正常顯示了。



Q2: 從WORD複製對讀內容貼到文字編輯畫面時，會有框線出現？

WORD編輯軟體有很多隱藏的程式碼請以滑鼠將文字反白複製，而不要複製整個表格，貼上時也以純文字方式貼上就可以避免出現框線。



Q3: 專案成果打包下載除了網頁形式，可以輸出成PDF檔嗎？

未來可以輸出成WORD、PDF檔案形式打包下載，敬請期待。



Q4: 新增專案區有兩個功能還沒解鎖？

是的。還有很多功能在陸續開發中，完備後會解鎖讓大家體驗！





[聯絡我們](#) [申請帳號](#) [登入](#)

意見回應



Email

如果想收到回覆請填寫

主旨

意見內容

送出表單

關於我們

執行單位：法鼓文理學院 數位典藏組

主持人：洪振洲

程式開發：李志賢

專案信箱：dedu@dila.edu.tw

DEDU網址 <https://dedu.dila.edu.tw/home/>

數位典藏專案

http://lic.dila.edu.tw/digital_archives_projects#/tab4/dedu